

Nº 4

Entrevista a: Sr. David BITMAN

Entrevistador: Zadoff

Fecha: 19 de mayo de 1986

Idioma: Español

Tema:

CASSETTE 1 – LADO 1

Zadoff: -¿Cuál fue la influencia que tuvo el establecimiento del Estado sobre el movimiento progresista?

Bitman: -Primero, el asalto de los árabes al Estado Judío que se estableció, que allá, del otro lado, estaba bien organizado un ejército y el Estado estaba indefenso, no tenía nada. Si usted sabe de esto, que Vilner (¿?), el diputado actual, voló a Checoslovaquia y trajo un avión de armas; las primeras armas que trajeron eran de allá. Entonces nosotros, con esta gente que estábamos peleados, ...

Z: -¿Con quién? ¿Con los sionistas?

B: -Con los sionistas, hicimos la Campaña Unida. Y sabe cómo trabajamos. Era otra vida; hicimos fiestas en conjunto, ellos hicieron fiestas y nos invitaban a nosotros, nosotros hicimos fiestas y los invitamos a ellos... Esto era una cosa en conjunto. Esto era casi una “gmiles jazorim” (¿?) allá.

Z: -¿En dónde?

B: -Allá donde está... Zahores.

Z: -Sí, el Bialik de Zahores.

B: -Allá al lado había una “gmiles jazorim” casi que uno podía pedir, parece que daban veinte pesos sin interés, a pagar \$1.- por mes. Era una cosa, los judíos en el viejo hogar se practicaba eso. Entonces, esto era medio muerto. Entonces entraron los nuestros y se hizo una Caja en Villa Zahores que ahora es un banco, ¿entiende?

Z: -¿Qué banco?

B: -Banco Villa Zahores. Es una cosa que en la calle Nazca tienen un edificio que...bueh. Así que ellos tenían la escuela; años y años no podían seguir construyendo, y en estos años terminaron de construir la escuela. Cada uno daba plata; en aquel entonces, como nosotros pedimos a ellos, ellos pidieron a nosotros también, y ellos terminaron la escuela en aquel entonces. Y, hasta hoy en día, yo me encuentro con esta gente... Hasta hace poco había allá un hombre que se llama Roiter, me encontré y no sabía lo que hacer: "¡Oi qué bien que lo veo!". Y estaba contentísimo. Y era otra cosa. Bueno, después vino aquí el golpe otra vez, y otra vez quedó separado. Pero nosotros quedamos en la AMIA y seguimos en la AMIA, y tuvimos elecciones y nos peleamos otra vez a las elecciones de la AMIA, con esta gente.

Z: -Usted se refiere al golpe que fue a fines del '52, que fue la...

B: -No, no el '52, antes. Porque aquí era la Campaña Unida y había de nuestra gente en el Comité Central dos personas y después, de cada institución, había... Creo que en total había 11 personas. Y nuestra gente quería saber la cuenta, cuánto entró; y esto no querían dar nunca. Ellos dijeron que tenían que tener una caja secreta para dar a Evita. ¿Entiende?

Z: -¿Por qué?

B: -Usted no sabe... Ellos decían que hay que dar a la campaña de Evita, que ella hacía...

Z: -La Fundación Eva Perón.

B: -La Fundación Eva Perón, eso. Ellos dijeron que no saben qué cantidad; ellos dijeron que dieron siete millones de dólares.

Z: -¿A dónde?

B: -A Evita. Siete millones de dólares. Entonces ahí empezamos a discutir, queremos saber la cuenta; también si hay que darle a Evita queremos saber nosotros también. No querían saber.

Z: -¿Quiénes eran los que estaban...? ¿Usted estaba en el comité de la Campaña?

B: -No, no, no. Estaba Lifshitz, Sergio Lifshitz, y estaba de Lynch Velvl Reizman. Estos dos estaban allá. Y ellos vinieron con un informe así, que no sabemos dónde va la plata. Nosotros hicimos muchísima plata y no sabemos cuánto hicimos y qué hicimos.

Entonces dijimos que si no nos dan el derecho de controlar, entonces no tomamos estos deberes. Y así fue. Estaba en aquel entonces, ¿cómo se llamaba?, un hombre tan agradable... El era gente del todo... Yo hablé con él...

Z: -¿Dirigente de la Campaña?

B: -De la Campaña, de todo el movimiento acá judío.

Z: -¿Mirelman?

B: -Moishe Elman.

Z: -Ah, Moishe Elman.

B: -Moishe Elman. Era un hombre tan agradable. "Ij bidoier zeir shtark" –me dijo-. "Ij bidoier zeir shtark por este incidente".

Bueno, entonces esto fue primero. Pero nosotros seguimos en la AMIA...

Z: -¿En qué año fue eso de la Campaña?

B: -La Campaña fue en el '49, '50 más o menos.

Z: ¿Y los progresive se abrieron e hicieron una Campaña propia?

B: -Sí. Hicimos y mandamos plata...

Z: -¿A dónde?

B: -A Israel.

Z: -¿A quién?

B: -Que hoy en día hay una escuela, jardín de infantes, ¿cómo se llama?, ya me olvidé...

Z: -Ustedes mandaron a los progresistas en Israel.

B: -En Israel. En aquel entonces estaba..., que se abrieron, usted sabe la historia de...

Z: -Sí. ¿Sneh? ¿Moishe Sneh?

B: -Moishe Sneh y el diputado que...

Z: -¿Vilner?

B: -No, Vilner no estaba. El otro que no está más, que era el máximo... Me olvido los nombres ya...

Z: -Moishe Sneh.

B: -Sneh vino de Polonia, pero antes de Sneh había que dirigía todo... Bueno, era diputado en la Knesset... Entonces, nosotros mandamos a ellos la plata y ellos construyeron... está hasta hoy en día. Yo, cuando estuve me llevaron ahí a...

Z: -En esa pelea, ¿no hubo elementos también de que ustedes querían que el dinero vaya a los progresistas en Israel?

B: -No, no, no. Eso teníamos para que compren armas para el ejército. Para que construyan Israel. No queríamos nada, nada, nada. La Campaña Unida era solamente para eso. Entonces, hicimos la campaña nosotros y mandamos y construyeron esto. Mandamos dos delegados, Sergio Lifshitz y Velvl Reizman, a Israel y ellos trataron con la empresa, y ahí se construyó.

Z: -¿Adónde construyeron la escuela, en qué ciudad?

B: -En Tel Aviv. En Tel Aviv. Yo la verdad que no me acuerdo, cerca de Petaj Tikva parece que es. Y ahora no tienen escuela, tienen jardín de infantes. Como 200 chicos.

Z: -Moishe Lebendiker, ¿cuándo fue que abandonó el colegio?. El Zitlowski. ¿Fue con el asunto ese de la Campaña?

B: -No.

Z: -¿Fue antes?

B: -No, después, mucho después. El era también tesorero del ICUF, Moishe Lebendiker. Y él abandonó después los asuntos... En el '52, '53, era el asunto de los médicos en la Unión Soviética. Usted sabe el asunto de los médicos en la... Después de eso. Tuvimos discusiones en el Zitlowski, muchas discusiones con esto.

Z: -¿Cuáles eran las discusiones? ¿Sobre qué tema?

B: -Bueno, sobre este tema.

Z: -¿Pero qué decía cada grupo?

B: -Cada grupo que...

Z: -¿Qué decía él?

B: -El decía que él no podía estar en un movimiento donde matan a médicos porque son judíos. Es justo esto. Es justo el planteo. Y nosotros le contestamos si es que mataron a los médicos porque son judíos, que no es el poder. Porque ese poder que nosotros

queremos no es para matar médicos, a ningún médico. Esto es ilegal. Después se demostró que era Beria. Beria, que ordenó todo esto, con Stalin. Stalin fue... Después se descubrió, cuando murió Stalin, que esto estaba en combinación entre Stalin y Beria, el asunto éste. Entonces, yo justamente una vez me encontré con Lebendiker, entonces yo le dije: "Ve, que nosotros estuvimos... Que no es el poder, no es la legalidad que lo mató". Dice: "Lomir nit fregn vegn dem, ya está". Bueh, así que Lebendiker se fue más o menos en el '53, '54, más o menos. Y hay muchos que se fueron en aquel entonces que aquí hay una parte que se separó, que nosotros los llamamos "los 13". Porque había trece que pertenecían, después vinieron más que trece, pero trece estaban en el ghetto judío, los judíos del ghetto de Varsovia había una parte que colaboraron con los alemanes. Entonces estaban en una calle del número trece. Entonces les pusieron "los trece". Cuando vinieron "los trece" en el ghetto temblaban, porque ellos colaboraban; entregaban gente para los crematorios. Entonces aquí también, como había trece que se separaron, los llamamos "Trece" hasta hoy en día.

Z: -¿En qué año fue la separación esa?

B: -Esto fue, la separación, después de los procesos de...

Z: -¿De Praga?

B: -De Praga.

Z: -Más o menos, ¿se acuerda los nombres?

B: -¿Los nombres de los que separaron? Además, sacados eran. Pinzon, después estaba Drexler, después estaba Zitowski, después estaba, ¿cómo se llama él?... bueno, Lola Grinberg, bueno, pero éste, ¿cómo se llama?...

Z: -¿Lebendiker también era uno de esos trece?

B: -No, él fue antes que los trece. Los trece, él se incorporó al Scholem Aleijem.

Z: -Lebendiker.

B: -Se fue de nosotros y se incorporó al Scholem Aleijem. Y ellos organizaron una organización que se llama "Di Fraie Shtime". Así que eso era una cosa...

Z: -¿Podemos poner ahí Itzigson?

B: -Sí, Itzigson también estaba... No.

Z: -El era uno de los trece?

B: -No, él no era de los trece. El era como Lebediker. El se fue cuando... El se incorporó también al Scholem Aleijem. Itzigson... Era distinto.

Z: -¿El no fue a "Di Fraie Shtime"?. Itzigson.

B: -No, Itzigson no fue con ellos. No, no. Fue antes, ellos fueron después. Itzigson está en Israel.

Z: -Sí.

B: -Trabaja bien, debe de trabajar bien.

Z: -Muy bien. ¿Y qué pasó dentro del ICUF mismo cuando esta gente se fue?

B: -En el ICUF mismo se llamó a un congreso y se discutía. Y la verdad que esto era un crimen, que mataron a Bergelson, que mataron a... Bueno, pero después se demostró que esto no era la legalidad, que... A Beria lo mataron, usted sabe que lo juzgaron y lo mataron enseguida. Y Stalin, no se tenían todos los documentos, después que murió Stalin se empezó a revisar los documentos y se mató, por ejemplo, a uno que decían que iba a ser otro Lenin, Kirov. Kirov, en Leningrado, que lo mataron también porque... Stalin lo mandó a matar porque sabía que Kirov era más fuerte, sabía mucho más que Stalin; esto por competencia que lo hizo matar. Y este Kirov era la perla más grande que tenía la Unión Soviética, creían que éste iba a ser otro Lenin. Y lo mataron. Así que esto era una... Bueno, después se demostró. La verdad, el ICUF perdió mucho, pero después se recuperó de vuelta alguna gente, que había alguna gente que parecía que se va y después volvieron.

Z: -¿Por qué?

B: -Ellos se enteraron que esto no era una cosa legal, que esto que mataron a los médicos, a los escritores... Entonces era una cosa ilegal. Después mataron a estos que hicieron matar a esta gente. Era una matanza, matanza, así que...

Z: -En esa época, ¿usted estaba todavía en el Zitlowski?

B: -Sí.

Z: -¿Cómo fue la discusión en la DAIA? ¿Qué exigió la DAIA del ICUF?, ¿cómo fue la discusión con la DAIA?

B: -Estaba Linkovsky y estaba Betty Kogan en aquel entonces en la DAIA. Ellos querían... Ellos hicieron una declaración contra los procesos de Praga y querían que cada uno que está representando en la DAIA que firme. Y ellos se negaron a firmar. Entonces nosotros...

Z: -¿Por qué se negaron a firmar?

B: -Porque no estaban de acuerdo como estaba hecha la declaración ésta.

Z: -¿Qué les molestaba en la declaración?

B: -Que era un complot contra el sionismo. Un complot contra el sionismo, y esto es antisemitismo. Entonces ellos dijeron: "no", no es complot contra el sionismo, no es antisemitismo, esto se descubrió que colaboraron..., ¿usted sabe los procesos de ...?

Z: -De Praga.

B: -De Praga... Que colaboraron con los derechistas que querían derrocar al gobierno éste. Esto se demostró en documentos, todo esto, en el proceso éste. Y justamente había dos judíos, destacados, dos judíos destacados, y uno que era comunista, que creían que era un gran comunista, y uno que era sionista. Entonces los juzgaron y demostraron, todos documentos que... Entonces ellos dijeron que no es porque son judíos, ni es una campaña contra el sionismo ni contra los judíos, no es una campaña antisemita, es una cosa que pasó y está todo documentado. Entonces, no estaban de acuerdo, no querían firmar esta declaración y por eso se fueron de la DAIA. Esto fue el motivo.

Z: -¿Y hubo gente en la DAIA que no estuvo de acuerdo en que la gente del ICUF se vaya? ¿Que no eran del ICUF, pero que apoyaban al ICUF?.

B: -No, no creo que haya gente. Puede ser que alguno, por amistad privada... Pero ésta era una declaración firmada por todos.

Z: -¿Y qué pasó en el Vaad Hajinuj?

B: -En el Vaad Hajinuj, apenas que salimos de la DAIA, entonces nos quitaron los subsidios. Nos quitaron los subsidios porque estaban en el Vaad Hajinuj, porque nos comprometimos, había que cumplir con el programa mínimo. Entonces salimos del Vaad Hajinuj, y se reformó un poquito el programa, y se hizo una campaña para tener el 40% que pagaba la DAIA...

Z: -La AMIA.

B: -La AMIA, sí.

Z: -¿El 40% ese lo pagaba la AMIA o lo pagaba el Vaad Hajinuj?

B: -Los cheques recibimos del Vaad Hajinuj, pero la plata venía de la AMIA. Los cheques que nos dieron los firmaba Rubinstein, parece que se llamaba el administrador.

Z: -Rubinson.

B: -Rubinson, que nos daba el cheque, pero este cheque lo firmaba el tesorero de la AMIA, no del Vaad Hajinuj. El Vaad Hajinuj no tenía de donde sacar la plata. La plata venía de la AMIA. Porque la AMIA nos dio una cantidad de plata y el Vaad Hajinuj hizo cheques. Los cheques eran del Vaad Hajinuj.

Z: -Pero firmaba el tesorero de la AMIA.

B: -Sí señor.

Z: -¿Y quién era el representante del Zitlowski en el Vaad Hajinuj en ese momento?

B: -Me parece Meirovich.

Z: -¿Usted se acuerda si le comentaron si hubo alguna discusión dentro del Vaad Hajinuj?
¿Si dentro del Vaad Hajinuj había gente que no estaba de acuerdo en que dejen de pagarles el subsidio?

B: -Por eso. Sí, sí, sí. Había toda la gente que no estaba de acuerdo en que nos paguen...

Z: -No, gente dentro del Vaad Hajinuj que no querían echar a las escuelas del ICUF, que querían que las escuelas del ICUF siguieran quedando en el Vaad Hajinuj.

B: -¿De nuestra gente?

Z: -No, de otra gente, de otros movimientos.

B: -¿De otros movimientos?

Z: -¿Alguien salió a defenderlos?

B: -No se.

Z: -Alguna discusión...

B: -Porque esto fue así: Ellos llamaron, en el Vaad Hajinuj cada 15 días había una reunión. Entonces, cuando pasó eso, dijeron que no hay ninguna reunión por ahora; este Rubinson. Después nos enteramos que había una reunión entre ellos donde nosotros no estuvimos, y ellos decidieron quitarnos el subsidio. ¿Entiende? Después, cuando nosotros vinimos a otra reunión, nos notificaron que por tal y tal motivo, porque no querían firmar la declaración de la DAIA, entonces no podemos darles subsidio. Pero dijimos que no tenemos nada que ver una cosa con otra, nosotros, el programa estamos cumpliendo, las escuelas son escuelas, todo esto. No, no, es todo uno. Había un tal Dielin, Dielin, ¿cómo se llamaba?, él hablaba en aquel entonces... Balinov (¿?) que había uno...

Z: -Sí, sí.

B: -Bueh, dijeron: "Esto es todo uno", dice: "Se corta el cable éste entonces ya no hay luz y ya está". "Es un aparato" –dice- "que es todo uno". Tuvimos que aceptar y no hubo nada que hacer. Esto fue una resolución...

Z: -¿Quién más estaba de representante del ICUF en esa reunión? ¿Quién era el representante del Peretz?

B: -Del Peretz estaba Desidka y estaba..., ¿quién más?,... el administrador del Peretz, ¿cómo se llamaba?...el administrador de ellos. El también se llamaba Peretz. Bueno, tantos años; son como 30 años que... Yo no me acuerdo del año pasado cosas, así que...

Z: -Cuando las escuelas del ICUF fueron echadas del Vaad Hajinuj, ¿qué problemas tuvieron las escuelas del ICUF?, ¿qué tuvieron que hacer?

B: -No tuvimos que hacer nada, tuvimos un programa y...

Z: -Usted dice que cambiaron el programa de estudios un poco.

B: -Después...

Z: -¿En qué cambiaron?

B: -Bueno, ¿en qué cambiaron?. Cambiaron por ejemplo en que..., las fiestas judías se cumplían siempre, se festejaban. Se cambiaba, por ejemplo, se sacó los hebraísmos, los textos, se sacó los hebraísmos, solamente fonética, ¿entiende?

Z: -Sí.

B: -Porque antes era los hebraísmos primero y fonética...

Z: -Entre paréntesis.

B: -Entre paréntesis, ¿entiende?. Después se sacó los hebraísmos y quedó solamente la fonética.

Z: -¿Por qué era eso de sacar los hebraísmos?

B: -Porque dijeron que hay muchos judíos que no saben leer en hebreo, no entienden lo que quiere decir la palabra, ¿entiende?. Por eso pusimos también entre paréntesis fonética. Y así sacamos los hebraísmos...

Z: -¿Pero era algo solamente técnico, porque la gente no entiende, o era también algo ideológico?

B: -No, no, porque la gente no entiende, nada ideológico. Porque nosotros, con el idioma hebreo, es muy lindo el idioma hebreo. Era técnico, nada más. Al contrario, ¿qué puede tener uno contra el idioma?

Z: -Lo se, por eso le pregunto.

B: -Es un absurdo.

Z: -Pero era parte de la ideología.

B: -Hay tantos idiomas que a lo mejor están mucho más feos...

Z: -Yo me acuerdo que en alguno de los fundamentos de por qué escribían así era para liberar al ídish de la influencia extraña del hebreo. Decían inclusive que, así como las palabras del alemán, y del polaco, y del ruso que están en ídish se escribían en ídish, que también las palabras del hebreo tenían que escribirse en ídish para que no haya una influencia extranjera. ¿Le dice algo a usted eso?

B: -Yo se, por ejemplo los periódicos nuestros, en ídish, salía todo en hebreo; las palabras hebreas fueron en hebreo y al lado... Entonces vinieron cartas que escribieron lectores de este periódico, que preguntaron para qué escribimos hebreo, que ellos no entienden en hebreo. Dicen: "Muchos no entendemos lo que es. Por qué no se escribe en fonética sólo". Y esto cuando estábamos todavía en el Vaad Hajinuj. Pero no les hicimos caso. Pero después, cuando salimos del Vaad Hajinuj, les hicimos caso. Sacamos esto.

Z: -¿Qué más cambiaron?

B: -Yo no me acuerdo de... Festejamos siempre... Sí, esto se seguía festejando, el 15 de mayo, el establecimiento del Estado Judío.

Z: -¿Seguían festejando?

B: -Sí señor.

Z: -El 15 de mayo.

B: -El 15 de mayo, sí.

Z: -No el 5 de lar.

B: -El 15 de mayo, siempre. Siempre el 15 de mayo porque esto caía...

Z: -Lo hacían de acuerdo al calendario gregoriano.

B: -Sí

Z: -¿Antes también lo festejaban por el calendario gregoriano?

B: -No, antes...

Z: -Era por el calendario judío.

B: -Judío, sí. Después el 15 de mayo. Y en aquel entonces, cuando estuvimos en el Vaad Hajinuj, venían a festejar en nuestra escuela sionistas, de la escuela de Villa Zahores. Eramos vecinos, e hicimos actos en... Después ya no.

Z: -¿Hubo también lerers que abandonaron el Zitlowski cuando salieron del Vaad Hajinuj?

B: -No, no, no había lerers que abandonaron.

Z: -¿Estaba, por ejemplo, Vainshtein?

B: -Vainshtein ya no estaba, Vainshtein ya se murió.

Z: -Ah. ¿Quién más había de los lerers del Vaad Hajinuj?

B: -Pero todo era antes, cuando estuvimos en el Vaad Hajinuj. Después ya no había ninguno. Porque en aquel entonces hacían "shulrat"; "shulrat" que ellos preparaban maestros solos.

Z: -Y ya no usaron más del Vaad Hajinuj.

B: -No, no, ya sacaron. Porque nosotros tuvimos esta necesidad de lerers, y no tuvimos; entonces tuvimos que tomar del "Lerer Organizatzie". Pero después ya se hizo, creo que había 32 lerers nuevos, ya abastecía todos nuestros...

Z: -¿Y no era exigencia del Vaad Hajinuj, en su momento, recibir lerers del Vaad Hajinuj, o recibir lerers del "Lerer Organizatzie"?

B: -Bueno, yo por ejemplo, mandé a mi hija para que se reciba...

Z: -Sí.

B: -... de lererke.

Z: -¿Y su hija era de la "Lerer Organizatzie".

B: -No, no, no. Ella no se recibió en el Vaad Hajinuj. Ella terminó solamente cuarto año y no terminó el Vaad Hajinuj. Ya se hizo todo este lío... Pero ella sabía bien el hebreo, yo me acuerdo que ella hablaba con las amigas que estaba estudiando en Vaad Hajinuj, en...

Z: -En el Seminario.

B: -En el Seminario, hablaban en hebreo por teléfono. Y yo una vez, estaba leyendo, escuché y dije: "¡Cómo me gusta!, qué bien que hablás en hebreo". Dice: "Siempre cuando nos encontramos hablamos entre nosotras en hebreo".

Z: -¿Y qué pasó con el Zalman Reizen, con el colegio?

B: -Ah, Zalman Reizen...

Z: -Primero, ¿cómo fue que el Zalman Reizen entró al ICUF?

B: -Zalman Reizen, había gente que vivía ahí que estaban todos socios en el Zalman Reizen.

Z: -En Avellaneda.

B: -En Avellaneda, sí, en la escuela ésta. Juntaban plata, ellos vivían, tenían negocios... Usted sabe que... Bueh, entonces, eran socios y una asamblea eligió justamente algunas personas que eran del ICUF. En aquel entonces la gente no se daba cuenta quién es quién, ¿entiende?. Y después, esto era toda gente de Avellaneda. Después, la gente de Avellaneda que estaba en el ICUF, justamente el secretario, lo trajo en el ICUF a una reunión, que ellos se sienten débil, que hay que hacer socios no

solamente de Avellaneda sino que hay que hacer socios acá. Yo también, me hicieron socio.

Z: -Al Zalman Reizen.

B: -Al Zalman Reizen. Pagué 3 meses, antes de llamar a asamblea. Entonces vinimos todos estos socios, y lo rechazaron porque él hizo que..., yo me hice socio, por ejemplo, antes de la asamblea, a lo mejor un mes, un mes y medio...

Z: -¿La asamblea en qué año?

B: -Yo no me acuerdo el año...

Z: -En el '53 fue, ¿no?. A fines del '52.

B: -'53 ó '54, por ahí...

Z: -No, fue cuando los colegios salieron del Vaad Hajinuj.

B: -No, no era enseguida. Era después.

Z: -Aquí hay una noticia, en el "Idische Tzaitung", del 5 de marzo del '53, que dice: "A comitet fun eltern tzu guevinen di onfirung fun Reizen shule in Avellaneda".

B: -¿Sí?

Z: -Sí.

B: -¿Ah, sí?. Puede ser que en '53. ¿Esto salió en...?

Z: -Y aquí dice el 17 de marzo del '53: "Eltern comitet tzurikshteln in ir frierdiker pozitsie di Zalman Reizen shule in Avellaneda".

B: -Bueno...

Z: -En marzo del '53.

B: -Si aquí está anotado entonces... Ya no me acuerdo, la verdad, no me acuerdo.

Z: -¿Y qué pasó? Usted se había hecho socio...

B: -Socio allá, más o menos un mes, un mes y medio antes, yo lo pagué por tres meses. Pero después, cuando vinimos, había un escribano y rechazó todos estos socios.

Z: -¿Por qué?

B: -Porque él dice que no están registrados en los libros de actas de... Ellos hicieron de fecha de tres meses atrás, y en este libro de actas estos socios que entraron. Recién está registrado, como era, más o menos un mes y medio...

Z: -¿Cuánta gente vino junto con usted?

B: -Como 50 – 60 personas, o más. Tuvimos muchísimos, de Lynch, de acá, de Lanús; mucha gente. Bueno, pero nosotros dijimos que no; estuvimos hasta las 3 de la mañana. Estaba el escribano, estaba un oficial de policía allá, y estuvimos luchando hasta las 3 de la mañana, y no se terminó decisivamente, allá, a las 3 de la mañana. Porque quedó que teníamos mayoría nosotros. Al otro día, salieron en los diarios que a la dirección de esta escuela va esta, esta y esta gente, porque había dos listas. A esta lista. Después...

Z: -¿A la lista de quién? ¿Del ICUF?

B: -No, de los sionistas. De los sionistas, que está hasta hoy en día. Y que en esta escuela fue elegida esta, esta, esta... No fue elegida. Eran las dos listas y no había decisivo, nada. Salimos de esta... Se creía que van a llamar a otra asamblea. Y al otro día salió, después nos enteramos que esto fue la intervención del rabino Blum.

Z: -¿En qué intervino él?

B: -El habló con Perón. El era siempre en contacto con Perón; él siempre era en contacto con Perón. Fue como si fuera... Perón lo quería mucho, le regaló un coche. ¡Y qué coche!, ¡qué coche lindo!, un Mercedes Benz. Entonces nos enteramos que él... Y Perón dio la orden de que hay que hacer así, y ya está. En aquel entonces no era gran cosa. Así que esta escuela, que tuvimos nosotros mayoría, con todo eso, sin estos votos había mayoría. Pero terminó así.

Z: -¿Sin los votos de ustedes también había mayoría?

B: -Nuestros votos los rechazaron. Había mayoría, sí señor. En 2 ó 3 votos, en aquel entonces. Se votó otra vez, y otra vez. Bueh, y no quedó decisivo. Y después nos enteramos, pasaron unos días, que esta comisión tomó la dirección de estas escuelas, de esta escuela.

Z: -¿Y nombraron también una directora interventora?

B: -No, no, entró... Porque nosotros estuvimos ya expulsados del Vaad Hajinuj, y ellos se incorporaron enseguida al Vaad Hajinuj...

Z: -Ellos volvieron al Vaad Hajinuj.

B: -Sí, sí, sí. Eso quedó. Y nosotros teníamos el "shulrat", que venían dos representantes de cada escuela. Ya en la primera reunión que había no había ningún representante del Zalman Reizin de Avellaneda.

Z: -¿Cuántas escuelas tenían en ese momento?

B: -Nosotros tuvimos Zitlowski, Peretz, Berguelson, después, ¿cómo se llamaba?...

Z: -¿Korczak?

B: -Korczac, y otra más...

Z: -¿Hirshbein?

B: -Hirshbein, Peretz Hirshbein. Estas eran las escuelas. Después había escuelas en Córdoba...

Z: -¿Qué era el "Folks shul" de Villa Crespo?

B: -¿"Folks shul" de Villa Crespo?

Z: -¿Había?

B: -No señor.

Z: -¿Y en Ramos Mejía tenían algo?

B: -Sí, en Ramos Mejía sí. En Ramos Mejía, "Sarmiento".

Z: -Aquí tengo escrito "Belgrano".

B: -Ah, sí, "Belgrano". "Sarmiento" es aquí en Balvedere (¿?). "Sarmiento" todavía existe la escuela en la calle..., ¿cómo es?, en Villa Crespo.

Z: -Ahá, esa era Sarmiento.

B: -Escuela "Sarmiento", sí. Allá sí que era "Belgrano".

Z: -Y, más o menos, ¿cuántos alumnos tenían en esas escuelas? ¿Se acuerda?

B: -¿En todas?

Z: -Sí.

B: -En todas las escuelas nuestras había, más o menos, alrededor de 300 alumnos.

Z: -¿En todas juntas?

B: -En todas juntas últimamente. Pero antes se tenía, antes cuando estaba en pleno... Se quedaron con 300 y pico de alumnos. Y antes que estuvimos, la escuela Peretz tenía solamente 600; y la escuela nuestra tenía 312. 312 alumnos tenía la escuela Zitlowski. Pero al liquidarse había un informe de alrededor de 300 alumnos.

Z: -Ahí en el Reizen, en la época en que pertenecía al ICUF, ¿quién era el director o la directora? ¿Se acuerda? ¿Era Plotnik?

B: -Sí, era Plotnik, parece...

Z: -¿Plotnik pertenecía al ICUF?

B: -No, no, pero él era el director. Había algunos directores que no eran del ICUF, pero eran directores que técnicamente estaban bien.

Z: -¿Pero era simpatizante del ICUF?

B: -No se si era simpatizante, pero... Era un idishista. En aquel entonces un idishista, ¿me entiende?. Y sabía bien el ídish, y era más o menos, entonces pasaba como director. Teníamos uno Zacuski, tampoco no era..., era anarquista; pero él sabía bien el ídish y...

Z: -¿En qué colegio?

B: -En Zitlowski. Zacuski, que no era sionista ni comunista, era anarquista. Bueno, pero no había en aquel entonces para..., maestros para elegir. Después se hizo algunos ya...

Z: -¿Zacuski en qué época fue director?

B: -¿En qué época?. En el año...

Z: -¿Después de Shmerkovich?

B: -Antes de Shmerkovich.

Z: -Manesh(¿?) en los primeros años.

B: -Sí, en los primeros años.

Z: -¿Shmerkovich hasta cuándo fue director?. Cuando se fueron del Vaad Hajinuj, o los echaron del Vaad Hajinuj, ¿era todavía director?

B: -Sí.

Z: -¿Muchos años?

B: -No, muchos no, 2 ó 3 años, más o menos.

Z: -¿Y después quién vino?

B: -Después vino la lererke Stupnik, que ella era antes maestra en la escuela Bialik de La Plata. Una buena maestra. Ella sí que terminó el Seminario de Vilna como maestra.

Z: -¿Ella era del ICUF?

B: -Ella era del ICUF, sí.

Z: -Leike Kogan comentó que había una época en la cual Stupnik era directora de tarde y ella, Leike Kogan, era de mañana...

B: -Sí, sí, sí.

Z: -... y que hubo una pelea entre ellas, o no pelea, ¿cómo era? ¿qué pasó ahí?

B: -Bueno, yo no se esto, yo no estuve ya, yo ya no estuve en el Zitlowski en aquel entonces.

Z: -¿Pero qué le contaron?

B: -Me contaron, no era pelea, no estaban de acuerdo la una con la otra. Como llevaba ella a la tarde y ella a la mañana. Bueno.

Z: -Después Leike se fue.

B: -Leike se fue a Lynch, porque el marido de ella, Blitz, era director de Lynch. Bueno, esas son cosas privadas, son cosas humanas que... Pero Stupnik era una gran maestra.

Z: -¿Y cuándo se fue usted del Zitlowski?

B: -Yo, más o menos, '56, '57.

Z: -¿Fue antes de la invasión a Hungría?

B: -Antes, sí, mucho antes.

CASSETTE 1 – LADO 2

Z: -Usted del Zitlowksi se fue más o menos en el '56. ¿Por qué se fue?

B: -Porque me citó el presidente del ICUF...

Z: -¿Quién?

B: -Drucaroff. Me llamó por teléfono que tiene que hablar conmigo.

Z: -¿Usted qué función tenía en el Zitlowksi?

B: -Yo era secretario. Pero después, yo no podía estar siempre, entonces eligieron a otro...

Z: -No, cuando lo llamó... Estaba en la comisión.

B: -Yo estuve en la comisión, nada más.

Z: -¿Y usted estaba contento de estar en el Zitlowksi?

B: -Bueno, contento. Esto era una cosa obligatoria, así que contento o no contento, yo tenía que estar allá.

Z: -¿Por qué?

B: -Porque yo actuaba ahí. Únicamente irse y no actuar. Yo no podía irme a otro lado.

Z: -¿Ir de dónde?

B: -De Zitlowksi a otro lado.

Z: -¿Por qué no podía ir a otro lado?

B: -Porque el movimiento designó que yo tengo que estar ahí. Tengo que estar ahí. Entonces, si yo me fuera a otro lado tiene que dar una explicación, ¿por qué?. Entonces, el movimiento que cambiaba los activistas. Entonces me citó Drucaroff, me dijo: "Usted se tiene que ir de Zitlowksi". "¿Por qué?". "Tiene que de Varshever Landslartzait(¿?)". Entonces yo dije que no soy socio ni nada, si yo no conozco nada. No es nada, no importa, pero igual tiene que ir. ¿Por qué?. Porque ahí hay una debilidad y nosotros tenemos que poner una "porpore". ¿Sabe lo que es "porpore"?

Z: -No.

B: -Una "porpore" es cuando se pone una columna para que no se caiga algo, ¿entiende?

Z: -Sí.

B: -Una "porpore".

Z: -¿Y el "Varshever Farain" era del ICUF?

B: -Sí, del ICUF. Pero era en aquel entonces... El Varshever... Porque aquí, si usted sabe, la colectividad judía tenía Landslait Fareinen, ¿sabe lo que es Landslait Fareinen? Cada pueblo tenía su... Entonces, Varshever Landslait Farein era uno de los más grandes, tenía como 400 – 500 socios. Uno de los más grandes, porque Varsovia era la capital de Polonia. Se dividió el Varshever Landslait Farein tres veces. Está ahora Varshe un Prague Farein, está...

Z: -¿Varshe un Prague?

B: -Varshe un Prague.

Z: -¿De qué orientación política?

B: -Ellos no tienen ninguna orientación política; más tirado al sionismo. Pero ellos solamente juegan en cartas y hacen fiestas, nada más. Ellos no tienen...

Z: -¿La segunda división?

B: -La segunda división fue cuando mataron a los escritores judíos. ¿Entiende?. Entonces ahí se dividieron, y se fueron, y se llamaba "Klorkait", un movimiento "Klorkait". Pero esto no existió mucho. Un movimiento que se llamaba "Klorkait". "Klorkait" es... Usted sabe lo que es "Klorkait".

Z: -Sí, claridad.

B: -Claridad.

Z: -¿Se fueron con los de Fraie Shtime?

B: -No, antes de Fraie Shtime, antes de "Fraie Shtime". Bueno, estos son la segunda. Y la tercera era cuando se fueron los "Fraie Shtime". Se fue el secretario, era Lenguer, y se fueron unos cuantos. Antes de dividirse, ya se sabía que pasa esto... bueno, antes de dividirse me mandaron, no solamente a mí, unos cuantos, uno Burshtein, de otro lado, para reforzar esto, cualquier cosa. Y bueno, se dividieron y querían sacar la casa que tienen la casa hasta en hoy día en la calle Muñecas, Muñecas 848.

Z: -¿Quién tiene la casa, el ICUF?

B: -El ICUF, sí. Hasta ahora, sí; todos los domingos hay actos, hay actos culturales, actos políticos. Y ellos querían sacar la casa, esto era el asunto. Y nosotros luchamos unos años hasta que conseguimos la casa para nosotros. Porque la escritura estaba hecha por siete personas, entonces eran siete personas que cinco eran nuestros y dos de ellos, entonces él hizo una Comandita por Acciones.

Z: -¿Quién hizo?

B: -Lenguer, el secretario, que él hacía todo eso. Y se hizo por acciones. Entonces hizo uno Goldshtein, que este Goldshtein tenía un negocio en la calle Corrientes, negocio de máquinas de tejido de punto. Entonces, una vez hizo ya una quiebra este hombre; pero era un buen hombre, la verdad, un buen hombre. Hizo al nombre de él y al nombre de otro que era Shmit, Shmit era nuestro. Entonces él, para no pagar tantos impuestos, entonces, en aquel entonces, la casa era de un millón de pesos, entonces él hizo al Shmit setecientos y a él trecientos, que él puso trecientos... Después, cuando se querían sacar, esto nos costó mucha plata, con abogados; esto fue a la justicia. Entonces un abogado bueno, que era del Begun, David Begun, él nos salvó la casa porque él dijo que él ya hizo una quiebra una vez, él era un hombre peligroso, él puso trecientos y el otro setecientos, y él le quiere sacar la casa. Entonces la salvamos. Creíamos que no íbamos a poder, porque la Comandita por Acciones, en la ley, quien tiene las acciones es el dueño de la casa. Las acciones tenían ellos, ¿entiende?. Y esto pasó unos años en la justicia, y salvamos la casa. Y esto la tercera vez, sí, tres veces se dividió.

Z: -Cuando usted fue a lo de Drucaroff, ¿qué le dijo?

B: -Yo le dije que no me gusta, que me gusta más el Zitlowski, estoy acostumbrado. Pero: "Javer Bitman, men tut nisht kain zajn vos men guefelt nisht o men guefelt io. Men tut asaj zajn vos es guefelt nisht un me muzt ton". Así me dijo, y no tuve más remedio; es una disciplina, una disciplina organizativa. Y tuve que ir, no me gustó, la verdad que yo no conocía a nadie allá. Y después se puso en contacto con el secretario de allá, un tal Kalejshtein, me habló por teléfono, me trajo una solicitud que yo soy socio allá, me hice socio y así entré. Y yo era presidente de allá, hace poco.

Z: -¿Del Varshever Farein?

B: -Sí, Varshever Landslait Farein. Era una institución muy fuerte, muy fuerte. Ahora ya no, porque los viejos se murieron y los jóvenes no tienen interés en estas cosas; y nosotros estuvimos en un sentimiento de "alter heim", usted sabe, un sentimiento muy fuerte, después de la guerra cómo hicimos para mandar plata para estos que quedaron vivos. Y bueno, hasta unos años que yo estuve presidente ahí; primero secretario, después presidente...

Z: -¿Después cómo siguió?, ¿usted siguió acompañando al colegio Zitlowski, aunque no estaba en la comisión?

B: -No, no, no estuve acompañando.

Z: -¿Pero se interesaba por lo que pasaba en el Zitlowski?

B: -Yo más o menos sabía, me enteré de unas cosas... Porque había asambleas en el Zitlowski...

Z: -¿Usted participaba de las asambleas?

B: -Yo, sí participé de asambleas.

Z: -¿Cómo fue evolucionando el colegio?

B: -Muy mal, porque quedaron con la idea pero no quedaron con el colegio. Porque en aquel entonces se podía hacer una escuela integral. Usted sabe que todas las escuelas se hizo escuelas integrales. Y nosotros también discutimos pero, usted sabe, nosotros somos una parte del pueblo argentino entonces no podíamos separar los chicos judíos aparte y los chicos argentinos aparte.

Z: -¿Usted estaba de acuerdo con esa idea?

B: -Yo no estuve de acuerdo. Yo estuve de acuerdo que hagan escuela integral.

Z: -¿Había más personas que estaban de acuerdo con usted?

B: -No, menos, menos.

Z: -Pero, además suyo, ¿había otras personas que pensaban como usted?

B: -Había, sí, había.

Z: -¿Quién?, por ejemplo.

B: -Bueno, había, Kot en aquel entonces, era..., Kot estaba... Ahora yo no me acuerdo.

Z: -¿Por qué usted quería una escuela integral?

B: -Porque me gustó tener una escuela completa, porque los chicos, aquí era siempre el problema, antes de fin de año los chicos dejaron de asistir a la escuela ídishe porque estaban un poco atrasados en la escuela del Estado, en la escuela pública. Muchas veces fuimos a hablar con las directoras en las escuelas, dicen: "No pueden ir en dos escuelas". Digo: "¿Cómo que no pueden ir?, al contrario, dicen que es mejor todavía, se clasifica el cerebro, que...". "No, no, no. Por eso está tan atrasado". Entonces a mí me gustó que sea la escuela todo completo; el chico viene a la mañana y se va a la noche, ¿entiende?, como nosotros en el jeider. Pero había mayoría para esto, no me gustó, y así después la escuela... se vino un bajón, un bajón abajo, hasta que ahora hay un jardín de infantes, nada más.

Z: -¿De quién fue la decisión de no hacer escuela integral?, ¿fue una decisión de la comisión del Zitlowski, fue una decisión del Shulrat?, ¿de quién fue?

B: -No, del Shulrat (¿?).

Z: -¿La gente del Zitlowski qué quería?

B: -La gente del Zitlowski, algunos querían como yo y algunos querían como el ICUF. No era...

Z: -¿Pero dónde fue la votación? ¿La votación fue en el Shulrat?

B: -No en el Shulrat, en la asamblea. Cada escuela tenía una asamblea aparte. Esta fue la asamblea de los socios...

Z: -Del Zitlowski.

B: -Del Zitlowski. Entonces se votó tres veces. Ellos tenían...

Z: -¿Por qué tres veces?

B: -Porque dijeron que está mal, que está mal contado, que había más. Bueno, otra vez. Porque había gente que querían levantar la escuela, y sabían que esto se iba a bajar la escuela, entonces, bueh. Esta gente que estaba en construcción con la escuela (¿?), estaba un tal Yelin, estaba Kaminsky, bueno conmigo, porque nosotros éramos los que construimos la escuela, ¿entiende?. Queríamos que toda la escuela crece. Y estos que recién llegaron, especialmente los jóvenes, ya había unos cuantos jóvenes de la generación... Nosotros, los viejos, teníamos mayoría...

Z: -¿Los jóvenes eran jóvenes que también estudiaron en el Zitlowski?

B: -Sí, ex-alumnos, y ya eran padres de los hijos. Ex-alumnos, sí, ex-alumnos del Zitlowski.

Z: -¿Ustedes no sentían un poco como que la propia gente que ustedes educaron estaba en contra de lo que ustedes querían que ellos sean?

B: -Bueno, ellos dijeron que somos argentinos. Nosotros dijimos que somos judíos, comunistas judíos y ellos dijeron: "Somos comunistas argentinos". ¿Entiende?. Esta es la diferencia en los jóvenes. Somos argentinos. Por eso hay unos cuantos de la escuela Zitlowski que están en el comité central del partido. ¿Entiende?. Un hijo de Lebediker., (¿?) Lebediker.

Z: -¿Es gente que se puede decir que se alejó del pueblo judío?

B: -Ellos, judío. Yo le pregunté: "¿Qué...?", él me dijo: "Estuve el otro día con mi papá en el seider". Ellos van al seider, están muy relacionados con los padres, pero eso no se puede en el pueblo judío. Pero es así, él es argentino, ya está. Nosotros discutimos mucho. Bueno, es así. Porque ellos ya no tienen tanto interés como tuvimos nosotros que mis hijos sepan hablar en ídish, escribir en ídish, yo tenía la esperanza de que ellos van a mandar una carta a mi mamá... Pero desgraciadamente mataron a mi mamá, no llegué a eso. Cuando ellos ya sabían... Mis hijas, yo tengo dos hijas que hablan perfectamente en ídish, la mayor y la segunda; la tercera, que tengo una hija que es médica, ella ya no, ella fue al Zitlowski muy poco tiempo porque no había ya más escuela. Pero yo siempre mandaba a la escuela ídishe. Entonces ella fue a la facultad, se olvidó todo ahí y bueh, pero dos que terminaron saben muy bien el ídish; hablan ídish como yo. Escriben en ídish. Ah, ¿usted leyó esto que yo se lo di?, usted me lo trajo...

Z: -Los egresados del Zitlowski, es muy difícil lo que le voy a preguntar porque es difícil medirlo, pero más o menos, ¿dónde fueron?, ¿se quedaron dentro de asuntos judíos, entraron...?

B: -Muchos se fueron... Ve, éste de..., también era alumno de Zitlowski, éste de...

Z: -¿Lerner?

B: -No Lerner, que está en Israel, Najmen...

Z: -Sí, Novodgovski.

B: -Novodgovski, el hijo de él también es alumno de Zitlowski.

Z: -Sí, pero los padres eran sionistas.

B: -No, no, no. Novodgovski era comunista.

Z: -Pero a principios de los años '50...

B: -Bueno, pero ahí es cuando...

Z: -Entraron en Mapam.

B: -Sí, ahí está. Entonces sí. El también fue a la escuela Scholem Aleijem. Hay unos cuantos. Tenemos uno también que los padres eran también comunistas, en la escuela Zitlowski, el hijo terminó la escuela muy bien, hablaba en ídish perfectamente, ¿cómo se llamaba éste?...

Z: -¿Y qué pasó con él?

B: -El también es sionista, está en el movimiento sionista. Hay muchos que están en el movimiento sionista. Justamente esta gente era muy conciente, y los agarraron, sabe cómo... Y tienen puestos destacados. Yo encuentro mucha gente de ésta. Había un director que era también, un director en una escuela, que era ex-alumno de Zitlowski, no me acuerdo cómo se llamaba. Así que era cosas... Y muchos se fueron al Partido. Bueno, eso no se podía en aquel entonces... Porque ellos salieron, la base tenían pero los movimientos que había en aquel entonces, todo lo que pasó, era mucho más fuerte que la base. Entonces algunos se fueron ahí, al Partido, algunos se fueron al sionismo. Muchos se fueron a Israel, cuántos, matrimonios que los dos eran alumnos del Zitlowski. ¿Cómo se llamaba?. Vernitsky, creo, los dos están en Israel. Y no solamente del Zitlowski, hay muchos, de todas nuestras escuelas se fueron a Israel. Así que éstas eran cosas que uno no puede controlar, no se puede saber qué cantidad, así que....

CASSETTE 2 – LADO 1

Z: -Entrevista al Sr. Bitman.

Z: -¿Qué pasó con el Banco Israelita en Uruguay?

B: -Ahí está.

Z: -¿En qué año estaba en poder de los progresive?

B: -Desde el año '30 hasta hace poco. Estaba todo el tiempo de los progresive el banco éste. Hace 4 años que parece que se liquidó.

Z: -Usted comenta que perdieron el banco. ¿Qué pasó?

B: -¿Qué pasó?. Por ejemplo, había que hacer estatutos al banco. El banco hace estatutos 99 años... Yo justamente estaba en esta comisión que teníamos que preparar los estatutos. Eramos 9 compañeros designados, y había un escribano uruguayo que era un escribano del banco, Laroca, y empezamos a estudiar los estatutos, cómo hacerlos, y los hicimos. Pero resulta que era para qué tiempo vamos a hacer los estatutos, la duración de los estatutos. Entonces él dijo que se hace 99 años, a los 99 años se puede renovar. Entonces nosotros, ¿cómo 99 años?, nosotros, que ya somos..., que ya viene la revolución, ya, ya estamos tocando que..., que ya está la Unión Soviética..., en aquel entonces ya había también en Hungría, si usted sabe esta historia, que la inundaron en sangre a Hungría.... Bueno, entonces ya, la revolución, ¿cuánto va a durar?, 5 años, 6 años. Entonces uno dijo 5 años, otro dijo 10 años, a duras penas sacamos 30 años. 30 años, porque decía que la gente se van a creer, cuando llegamos a una asamblea, que nosotros mismos no creíamos en la revolución, nosotros mismos estamos solamente hablando, nada más, no creíamos que ya estábamos tocando la revolución. Y se hizo en 30 años, y el banco se liquidó.

Z: -Después de 30 años.

B: -Después de 30 años. No se podía hacer nada, nada, nada. La ley es que la misma gente que estaba en la asamblea, que firmaron el libro de actas, tienen que estar otra vez para firmar para prolongar; y esta gente estaba muerta, estaba en el cementerio. ¿Cómo se puede?... Bueh, y se liquidó el banco. Es por eso...

Z: -Volvemos a las discusiones de la escuela, ¿había gente que no quería cultura judía?

B: -Bueno, había gente que no sabe por qué es judío; ahora hay todavía gente también, de nuestra gente, que yo discuto mucho con esta gente, que dice: “Yo, que soy socialista, se por qué soy; soy comunista, se por qué soy, pero, ¿por qué soy judío?”. Entonces yo le demostré, porque el padre era judío, porque la cultura tenía tu padre judío, y la tradición es judíos y, queremos o no queremos, somos judíos.

Z: -¿En Buenos Aires también había estas discusiones?

B: -Yo creo que sí, yo creo que sí, que todavía hay algunos que...

Z: -Bueno, pero yo me refiero en esa época, alguien, cuando hablaban...

B: -Yo creo que sí, no estoy seguro. Yo creo las mismas discusiones estas reflejaban mucho, mucho...

Z: -¿Vino alguien de Buenos Aires que participó en esas discusiones?

B: -No.

Z: -¿Era algo que nació dentro de Montevideo mismo?

B: -Montevideo, sí señor. Entonces resolvimos que vamos a hacer una escuela, una escuela distinta, “Folks shul”.

Z: -¿En qué tenía que ser distinta la escuela?

B: -Distinta... todo el programa, y distinta toda la cara de la escuela. “Idishe Folks shul”. ¿Entiende?

Z: -Sí. ¿El programa en qué tenía que ser distinto, por ejemplo?

B: -¿En qué tenía que ser distinto? En que en vez de que se estudiara “entre ríos Bire” y “entre ríos Biyán” hay un territorio que esto que se llama Birobidyan; era un territorio judío; y aquí esto era antes, Después, cuando se hizo “di Folks shuln”, ya era otra cosa.

Z: -¿Qué se decía?

B: -Se decía que primero la literatura judía, la cultura judía, de dónde salió, se empezó a estudiar la cultura judía de las raíces, de dónde sale la cultura judía, y qué aportó a la humanidad la cultura judía. Y aportamos muchísimo, que tuvimos gente muy destacada. Y después toda la literatura judía, destacamos los escritores, se estudiaron Mendele Moijer Sforim, que todo el tema de Mendele Moijer Sforim que pintaba el

pueblito, y después Scholem Aleijem, que todo lo que eran los ishuvim judíos, cómo vivían. Y después, las fiestas, si no se festejaba, pero se enseñaba.

Z: -¿Por ejemplo?

B: -Por ejemplo, se enseñaba que Peisaj, ¿por qué es Peisaj?. Un muchacho, que estaba estudiando en la escuela "Folks shuln" sabe por qué es Peisaj. Yo por ejemplo, aquí, estuvimos en la familia, porque somos una familia grande y Peisaj festejamos siempre juntos. Ellos no sabían qué quiere decir Peisaj, qué fiesta es. Entonces yo, una vez, me preparé y le leí todo lo que es Peisaj.

Z: -Pero en Peisaj se dictaba clase.

B: -No, no.

Z: -¿En "Folks shuln" ya no?

B: -Ya no, en Peisaj no.

Z: -¿Y el sábado?

B: -El sábado tampoco, el sábado tampoco. Porque en las escuelas rurales(¿?) tampoco había clase.

Z: -Ah, ¿en las escuelas rurales(¿?) ya entonces tampoco había clase los sábados?

B: -No, entonces ahí tampoco había clases... Más o menos.... Pero era todo distinto, no era...

Z: -¿Y en Rosh Hashone y Ium Kiper?

B: -Tampoco, no había clases.

Z: -Ya en los "Folks shuln" no había...

B: -En los "Folks shuln" no había, no, no, no.

Z: -¿Y se puede decir que la diferencia era que antes decían que el ídish era un medio para llegar a las masas judías?

B: -Sí, sí.

Z: -¿Y después qué se decía?

B: -Después se decía que somos judíos y...

Z: -Y que el ídish es un...

B: -El ídish es nuestro idioma, nuestro idioma que tenemos que mantenerlo hasta hoy en día.

Z: -¿Esa cosa que...?

B: -Mantenemos esto que es una cosa (¿?), que esto publicaba Blitz. Hacemos sacrificios terribles.

Z: -"Nuestra Vida", el diario "Nuestra Vida".

B: -Sí, sí, "Undzer Lebn". Entonces consideramos que mientras nosotros vivimos vamos a mantener el ídish, con todos los esfuerzos que hacemos.

Z: -¿Esas cosas se discutieron también en la sección idiomática y con la dirección del Partido?

B: -Bueno, no, no creo, no llegó a esto.

Z: -Rabinovich, ¿qué posición tenía?

B: -Rabinovich tenía con nosotros, que yo era que teníamos que cambiar totalmente. Rabinovich estaba de acuerdo, él era un hombre muy conciente.

Z: -Si él estaba de acuerdo, ¿quiere decir que la dirección del Partido estaba de acuerdo con eso?

B: -No pedimos permiso a la dirección del Partido, porque eso no estaba dirigido por el Partido.

Z: -Pero la dirección del Partido no se opuso.

B: -No, nosotros hicimos todo independiente, lo que consideramos en aquel momento que hay que hacer.

Z: -Y cuando se establecieron los folk shuln, ¿ya había colegios de los Linke Poalei Tzion?

B: -No, todavía no. Fue mucho más tarde.

Z: -¿Finkelstein no había venido a Montevideo ya?

B: -Sí, ya había venido, pero todavía no estaban los folk shuln, después, más tarde.

Z: -¿Y tenía contacto con ustedes Finkelstein cuando venía?

B: -No, no, yo a Finkelstein lo conocí acá y tuvimos “coordinatzie far ídishe veltleje shuln”...

Z: -Enseguida vamos a pasar a eso. ¿Hasta cuándo existieron en Uruguay los folk shuln?

B: -Los folk shuln...

Z: -¿Usted siguió siendo secretario de los folk shuln?

B: -Secretario de los “shul tzenter”(¿?), después no. Un año estuve.

Z: -¿Y por qué dejó?

B: -Porque ya estaba cansado, y vivía lejos de allá, vivía en Pocitos, lejos, y me resultó...
Y había otra gente que ya más o menos... Entonces había que cambiar.

Z: -¿Y usted tomó otra función?

B: -No, otra función no. Cada tanto venían de “folks shuln”.

Z: -Ese era su único trabajo.

B: -Sí, otra cosa no. Ah, me pusieron como miembro del “Bankn Goies”, de la comisión de
“Bankn Goies”.

Z: -¿Qué es “Bank Goies”?

B: -El Banco Israelita se llamaba, “Amires Bankn Goies”, porque hay el barrio donde hay
judíos como en Villa Crespo se llama Goies; allá está la mayoría de judíos y ahí fue
creado el banco. Y después el banco llegó a llamarse Banco Israelita en Uruguay.
Pero nosotros, en ídish, llamamos “Banken Goies”.

Z: -¿Cuándo usted decidió...? ¿Por qué decidió usted venir a Buenos Aires?

B: -Bueno. A Buenos Aires resulta que, cuando estalló la guerra, yo tenía un taller de
pelotas de fútbol...

Z: -¿Económicamente estaba bien?

B: -Más o menos, estuve bien, no me faltaba nada, pero rico no era.

Z: -¿Usted trabajaba solo, tenía obreros?

B: -Tenía dos obreros. Entonces, se puso económicamente muy mal en Uruguay, porque
Uruguay no tenía nada, hasta clavos había que importar. Cuando estalló la guerra
cortaron la importación e importaron de Brasil, de la Argentina, que tampoco tenía

gran cosa. Entonces, yo tenía aquí un amigo, que yo le alquilaba una pieza en Uruguay, él vino acá y trabajaba en "Di Idishe Tzaitung", era de imprenta, gráfico era.

Z: -¿Se acuerda el nombre?

B: -Sí, Benzion Goldfarb, no se ya si vive todavía. Entonces él me escribía cartas: "Vení acá, que aquí vas a estar mejor", y me empezó tanto hasta que me convencí que allá estaba muy mal, y yo vine antes, más o menos dos o tres meses antes, y después traje a la familia, que ya había empezado a trabajar más o menos bien...

Z: -¿En qué año, en qué mes fue eso?

B: -En el año '40, en el mes de febrero. El 5 de febrero del '40 llegué acá.

Z: -¿Los folk shuln todavía funcionaban?

B: -Sí, sí, sí.

Z: -¿Funcionaban bien?

B: -Funcionaban bien, sí.

Z: -¿Cuántos había?

B: -Había dos: uno en Goies y uno en Tzenter, nada más.

Z: -¿Y cuántos alumnos tenía cada uno?

B: -Ah, allá tenía ya muchos alumnos, el Tzenter tenía como cien alumnos, ya había tres grados.

Z: -Eran grados separados.

B: -Sí, sí, sí.

Z: -¿Y quiénes eran los lerers?

B: -Los lerers eran: una Packman, Miriam Packman que venía de Lituania, después era otro lerer Braun, David Braun, y otro lerer... no me acuerdo cómo se llama.

Z: -¿Usted ya tenía hijos en edad escolar?

B: -Sí, sí.

Z: -¿E iban a ese shule?

B: -Iba, sí, iba a este shule. Una nena iba a jardín de infantes y otra nena ya en primer grado. Así que ya iban las dos en esta escuela. Y los folk shuln se clausuraron cuando fue el golpe de... Ahora sigue...

Z: -¿La misma escuela de entonces, los folk shuln?

B: -No, no es la misma. Se construyó un edificio grande, en otro barrio. Se llama también Zitlowksi, Cultural Zitlowksi; entonces ahí había el club y había también la escuela. Y esta escuela hasta hoy en día hay jardín de infantes, nada más. Porque es una cosa lógica que los criollos, los que nacieron acá, los judíos que nacieron acá, yo tenía discusiones con ellos por qué no manda a los chicos. No tienen necesidad, dicen. Es una cosa lógica que..., dicen: "Ellos son uruguayos, ellos son gente" –dicen- "que no van a tener ninguna relación con el judaísmo". Una maestra se llamaba Pupker, me acordé ahora. Bueno, entonces, cuando los gringos ya no tenían más hijos y se empezaron a venir los nietos, algunos todavía mandaron, pero muy pocos, muy pocos.

Z: -¿En Uruguay los folk shuln alguna vez fueron clausurados?

B: -No, en Uruguay nunca. Pero ahora, últimamente, cuando estaba este golpe fascista, se liquidó solo porque la gente tenía miedo de mandar los chicos a la escuela. Así que se liquidó solo. Pero ahora renovaron de vuelta, y hay jardín de infantes.

Z: -Cuando llegó a Buenos Aires, ¿se puso en contacto con los progresive acá?

B: -No, no, yo no me puse en contacto, el contacto fue así: yo me mudé a Villa del Parque, primero vivía en el Once, después me mudé a Villa del Parque. Y yo quería que las chicas mías mantengan la escuela judía, entonces...

Z: -¿Por qué fue a Villa del Parque?

B: -Porque me recomendaron que ahí hay un departamento lindo para alquilar, bueno, un amigo que vino... Me mudé, y ahí había en Villa del Parque que ahora se llama Zitlowksi. Entonces anoté los chicos.

Z: -Usted buscó un colegio de los progresive.

B: -Claro, sí, sí, bueno. Entonces, también había en aquel entonces folk shuln...

Z: -No, eran colegios del ICUF.

B: -Del ICUF, sí...

Z: -No se llamaban folk shuln.

B: -...todavía no estaba el ICUF.

Z: -El ICUF se formó en 1939.

B: -'39, pero aquí...

Z: -Acá, o en el '40...

B: -Acá, fin del '40.

Z: -¿Y el Zitlowksi ya existía antes de la formación del ICUF?

B: -Sí, antes de la formación del ICUF. No era Zitlowksi en aquel entonces. Y...

Z: -¿Cómo se llamaba?

B: -Se llamaba Idishe Folks Shul in Villa del Parque.

Z: -¿Cuándo se formó ese colegio?

B: -Aquí se formó... bueno, se clausuraron tres colegios...

Z: -En el '37.

B: -Bueno, yo no estuve en aquel tiempo, pero me dijeron que la escuela Zitlowksi, después de tres colegios que clausuraron, ésta más o menos sobrevivió, ¿entiende?, acá en la Argentina. Entonces yo mandé mis dos chicas...

Z: -¿Cuándo se había formado el Zitlowksi?

B: -El Zitlowksi no...

Z: -O digamos el folk shul que después... ¿cuándo se formó?

B: -Esto se formó más o menos en el año '25, '26, me dijeron. Pero clausuraron y abrieron otro, después otro, así.

Z: -Pero este último colegio.

B: -El último colegio fue en el año '38, creo, '39.

Z: -¿Qué colegio encontró usted cuando llegó? ¿Cómo era, grande, chico?

B: -Chico. Bueno, chico, era más grande que en Uruguay. Pero chico, en Villa del Parque tenía más o menos unos 150 chicos.

Z: -¿Y estaba dividido en grados?

B: -En grados, sí.

Z: -¿Cada grado tenía su lerer?

B: -Sí, cada grado tenía su lerer.

Z: -¿Se acuerda de lerers que estaban entonces?

B: -Sí, ésta era del Uruguay y vino aquí, era Miriam Packman. Después había Zakuski, y había..., ¿cómo se llamaba éste?, Vainshtein, Peretz Vainshtein.

Z: -Peretz Vainshtein.

B: -Sí. Después había Shmerkovich, Elie(¿?) Shmerkovich.

Z: -¿El ya estaba en el '40?

B: -El ya estaba, sí. El fue de los primeros; él, apenas se creó la escuela, estaba ahí. Después había una lererke Stupnik, Jaie(¿?) Stupnik...

Z: -¿También desde el principio en el '40?

B: -No, ella estaba estudiando en la escuela Bialik en La Plata.

Z: -Enseñaba.

B: -Enseñaba. Enseñaba en la escuela Bialik en La Plata. Y después, cuando nosotros construimos la nueva escuela, el nuevo edificio, ahí llegó ella.

Z: -¿Usted entró a trabajar en este colegio?

B: -No, yo mandé los chicos y no tenía ninguna relación. Un día se vienen dos hombres y dicen: "Tenemos que hablar con usted". No se cómo se enteraron que yo estuve actuando en Uruguay, en el colegio. Ellos sabían que yo era uruguayo. "Ah, no sabíamos quién es usted. Pero ahora sabemos". Y empezaron a insistir que entre en la comisión. Yo, la verdad, no quería, no quería porque...

Z: -¿Por qué no quería?

B: -Quería descansar un poco, estuve cansado, y estuve con mi trabajo que todavía no estuve bien...

Z: -¿En qué trabajaba?

B: -Yo en aquel entonces hacía monederos trenzados, billeteras, estos trabajos hacía. Entonces todavía no estuve bien encarado en esto. Ellos insistieron tanto que no tuve más remedio, y me pusieron en aquel entonces secretario de la Comisión Pedagógica.

Z: -¿En qué año?

B: -Esto fue en el año '42, más o menos. En el '42. Y ahí compramos los terrenos y después comenzamos a construir; estuvimos construyendo como dos años.

Z: -¿En el '42?. Hasta que usted empezó a trabajar en la Comisión Pedagógica, ¿usted estaba contento con la educación que recibían sus hijas?

B: -Sí, en aquel entonces sí. Aquí estaba más completo todavía el programa de la escuela.

Z: -¿En qué sentido más completo?

B: -Más completo, se enseñaba gramática, que allá no porque eran grados que... El máximo que era tercer grado, y aquí había hasta el sexto grado en la escuela "folks shuln", en el Zitlowksi. Ya había otra cosa, se estudiaba los judíos en el mundo, muchas cosas que allá no se estudiaba eso.

Z: -El colegio funcionaba el sábado.

B: -Sí, sí, el sábado sí. No, el sábado tampoco.

Z: -Porque las escuelas nacionales funcionaban los sábados.

B: -En aquel entonces sí.

Z: -¿Y el Zitlowksi?

B: -También, sí.

Z: -¿Y las festividades?

B: -Pero el sábado a la tarde no funcionaba la escuela, funcionaba kinder-club.

Z: -Pero el sábado a la mañana funcionaba la escuela.

B: -Sí, sí.

Z: -¿También en las fiestas, en Pesaj, en Rosh Hashone, en Yom Kiper, funcionaba la escuela?

B: -No, no, estaba siempre cerrada la escuela en estas fiestas, y se estudiaba qué quiere decir la fiesta ésta, por qué es la fiesta.

Z: -¿Shavuot, Sucot, la escuela estaba abierta, cerrada?

B: -No, Shavues, Suques, la escuela estaba cerrada, todas las fiestas estaba cerrada.

Z: -¿En el '40, '41, '42, estaba cerrada?

B: -No, no, en el '43, '44, '45...

Z: -Ah, pero yo le estaba preguntando al principio, antes de acercarse al Vaad Hajinuj.

B: -Antes no estuve yo, no se, no se.

Z: -En el '42 dice usted, entonces.

B: -Sí, en el '42. Al Vaad Hajinuj nos adherimos en el '44, '45, más o menos.

Z: -En el '44.

B: -En el '44. Yo no me acuerdo bien las fechas, me olvido muchas cosas.

Z: -¿Fue antes de que Perón suba al gobierno?

B: -Sí, antes, antes.

Z: -¿Y todavía era la Segunda Guerra?

B: -Sí, todavía estaba la Segunda Guerra.

Z: -Cuando usted entró, ¿quién más estaba en la Comisión Pedagógica cuando usted entró?

B: -Estaba justamente este Najmen Nodvorski, que estaba conmigo en la Comisión Pedagógica, había un tal Paryshevsky, que era un escritor que publicó..., Marcos Parishevsky, estaba un tal Moishe Petrushka, estaba con nosotros el señor (¿?), Vainshtein, bueno esto. Y después una lererke, Kaufnborn, ella era maestra de música. Así que, más o menos, estos que yo me acuerdo. Moishe Lebendiker no estaba en la Comisión Pedagógica.

Z: -Estaba en la Comisión Directiva.

B: -Sí.

Z: -¿Y de qué se encargaba la Comisión Pedagógica?

B: -¿De qué se encargaba?

Z: -Sí.

B: -Se encargaba, por ejemplo, usted sabe que nosotros no tuvimos nada de libros para estudiar, libros ídishes no había, todo esto había que hacer a pulso. Entonces se hacía conspectos (¿?) de cada tema, de cada cosa que había que estudiar, entonces dos o tres maestros preparaban estos conspectos(¿?), y ellos leyeron, y la Comisión Pedagógica decía lo que es bien y lo que no es bien, que sea relacionado con nuestros pensamientos, ¿entiende?, que sea más o menos como interpretamos nosotros eso. Y después tenía control, cuántos chicos asisten, por qué no asisten estos, qué paso, por qué asisten menos, si había que hacer otro grado más, todas estas cosas que se relaciona con eso.

Z: -¿Por qué el Zitlowski se incorporó al Vaad Hajinuj?

B: -¿Por qué? Porque en aquel entonces había una corriente que... unidad después de la Segunda Guerra Mundial, que era todo lo que pasó en Europa, que mataron a los seis millones de judíos, entonces casi tuvimos actos conjuntos.

Z: -¿Conjuntos con quién?

B: -Con los sionistas, con todos. Salió una declaración firmada por Itzik Mendelson, y estaba firmada por el secretario de la Comisión Israelita del Partido, ¿cómo se llamaba él?, Goyo Guelman, era secretario de la Comisión Israelita y estaba Mendelson, y parece que estaba Finkelstein también. Era una declaración de todos los destacados, que nosotros tenemos que construir lo que allá se destruyó. ¿Entiende?. Que nosotros tenemos que levantar... Había un Peretz Comitete, yo estuve en el Peretz Comitete, que era que se conmemoraba 50 años de la muerte de Peretz. Entonces este Peretz Comitete estaba, hicimos todo un acto en..., ¿dónde fue este acto?..., parece en Astral, teatro Astral, y estaba oradores de todos y de nuestra parte Drucaroff hablaba en el Peretz Comitete. Y estaba Rollansky hablando, y estaba... ¿quién más en aquel entonces hablaba?..., Yitnitsky... Este Peretz Comitete era...

Z: -¿Y hubo alguna discusión dentro del colegio o dentro del partido, del ICUF cuando acercándose, o hacia la incorporación al Vaad Hajinuj?

B: -Claro, claro.

Z: -¿Cómo fue la discusión?

B: -La discusión fue ésta, que tenemos que cambiar totalmente todo lo que pensamos. No vamos del Partido pero somos judíos y tenemos que hacer algo... Primero, que aquí se juntó libros judíos, y se mandaba siete cajones de libros, pero cajones de cajones, a Polonia; e hicimos actos que la entrada era un libro, un libro judío, un libro en ídish. Y así se juntó siete cajones; miles y miles de libros mandamos.

Z: -¿Sólo el ICUF o todos juntos?

B: -No, por el ICUF, los libros era todo por el ICUF.

Z: -Volvamos a la discusión de la incorporación al Vaad Hajinuj. ¿Qué pasó?

B: -¿Qué pasó? Entonces, primero, que la escuela Zitlowski era una casa vieja, una casa grande que tenía 5 ó 6 habitaciones, ésta era la escuela. Entonces la primera fue Scholem Aleijem, que construyó un edificio propio en la calle Serrano. Entonces nosotros dijimos que tenemos que copiarlo, tenemos que construir. Entonces estuvimos muy relacionados con Scholem Aleijem, por ejemplo nosotros hemos hecho un himno de la escuela, de la escuela Zitlowski, estaba Mendelson, usted sabe, Itzik Mendelson...

Z: -¿En dónde estaba?

B: -En el jurado.

Z: -¿Del himno?

B: -Del himno, sí señor. Hicimos un jurado, estaba Yitnitzki, estaba Mendelson, estaba Pinie Katz, ¿quién más estaba?..., estaba éste que..., Suskovich, que sacaba la revista "Davke", él también estaba; estuvimos muy relacionados, todos juntos, que...

Z: -¿Y había gente que se oponía a incorporarse al Vaad Hajinuj?

B: -No.

Z: -¿Que no estaba de acuerdo?

B: -En aquel entonces a lo mejor había, pero no se atrevieron a decir que no porque estuvimos esperando, y segundo que estos eran el 40% que ellos pagaron.

Z: -El subsidio.

B: -El subsidio, que era una gran cosa. Y también pagaron... Y otra cosa que también influyó, que si había elecciones de la Kehilá, a la AMIA, nosotros íbamos con una lista

y tuvimos en aquel entonces 39% de los electores que votaron a nuestra lista. ¿Entiende?, que había en aquel entonces mucho movimiento, entonces era una fuerza, una corriente muy importante, casi 40%, 39,6...

Z: -¿Qué exigió el Vaad Hajinuj del colegio Zitlowski para que se incorpore?

B: -¿Qué existía?

Z: -Qué exigió.

B: -¿Qué exigió? Sí, exigimos que no estábamos de acuerdo con todo el programa, entonces el Vaad Hajinuj nos hizo facilidades...

Z: -Concesiones.

B: -Sí concesiones, nos hizo esta concesión...

Z: -Pero primero, ¿qué fue lo que el Vaad Hajinuj exigió?, antes de que ustedes digan que no están de acuerdo.

B: -¿Qué exigió?. Que sea ídish, a ídishe shule...

Z: -¿En qué?

B: -A ídishe shule, que sea totalmente a ídishe shule, que se estudie toda la temática judía y nada más que la temática judía.

Z: -¿Por ejemplo qué?

B: -¿Qué? Que se estudiaran en el Zitlowski la literatura, judíos en el mundo, la raíz del judaísmo.

Z: -¿Exigieron que estudien "jumesh", por ejemplo?

B: -No, no, no, jumesh no.

Z: -Eso no exigieron.

B: -No exigieron, esas son cosas bíblicas. Bueno, nosotros esto no, jumesh no. De la historia judía sí.

Z: -Historia judía sí.

B: -Sí, sí.

Z: -¿Exigieron que cierren los colegios en sábados?

B: -No, en aquel entonces ya no se estudiaba sábado.

Z: -Sí se estudiaba.

B: -Ah, sí, ahora me acuerdo, sí. Exigieron que sábado no y nosotros estábamos de acuerdo. Estuvimos de acuerdo.

Z: -¿No hubo discusiones si sábado sí o sábado no?

B: -Nosotros en aquel entonces estuvimos "lomir zej nojguebn", lo aceptamos. Y después...

Z: -¿Ustedes discutieron en la Comisión Pedagógica si aceptar o no, o en la Comisión Directiva del colegio?

B: -La discusión ésta fue toda en la Comisión Directiva, en la Comisión Directiva. Ya no era entonces la Comisión Directiva..., se empezó a organizar el ICUF, ya vinieron gente que ellos estaban ya en organizar el ICUF, ¿entiende?, entonces vino gente, vino Linkovsky, vino Pinie Katz, y bueno...

Z: -¿Qué más exigía el Vaad Hajinuj? Respecto a las fiestas.

B: -Las fiestas sí, sí, nosotros estuvimos de acuerdo, todo estuvimos de acuerdo.

Z: -Todas las fiestas estuvieron de acuerdo.

B: -Sí señor.

Z: -Respecto al hebreo, ¿exigieron algo?

B: -Que no estudiemos, solamente no querían que saquemos los hebraísmos que hay en ídish. Los hebraísmos que sea original.

Z: -¿La manera de escribir, que no sea en fonética?

B: -Sí, que no sea en fonética.

Z: -¿Y aceptaron ustedes eso?

B: -Sí, eso aceptamos. Lo aceptamos en base a que los diarios en el mundo estaban en esta originalidad. Así que esto aceptamos. Entonces...

Z: -¿Qué cosas no aceptaron?

B: -Pero los hebraísmos pusimos en original y los fonéticos entre paréntesis, al lado, ¿entiende?.

Z: -Sí. ¿Qué cosas que el Vaad Hajinuj exigió ustedes no aceptaron?

B: -Exigía la alcancía del Keren Kayemet. Esto no aceptamos.

Z: -¿Qué más exigieron?

B: -La verdad que...

Z: -¿Les exigieron, por ejemplo, que estudien Biblia?

B: -No, Biblia no.

Z: -Eso no pidieron.

B: -No, no.

Z: -¿Qué era el programa mínimo, el programa mínimo de estudios del Vaad Hajinuj?

B: -El programa mínimo del Vaad Hajinuj era la literatura judía, la historia judía y las fiestas judías; ese era el programa mínimo. Ellos la verdad nos hizo muchas concesiones, muchas concesiones. Pinie Katz dijo: "Zait tze Fridn, s'iz gantz gut. Zei hobn gueguebn dos vos mir hobn guevolt" ("Estén contentos, está bastante bien. Ellos nos dieron lo que queríamos"). Así decía Pinie Katz. ¿Usted entiende algo en ídish?

Z: -Sí, sí. ¿Quién fue como representante del Zitlowski al Vaad Hajinuj?

B: -Había dos: Meirovich y yo.

Z: -Y usted iba a las reuniones del Vaad Hajinuj.

B: -Sí.

Z: -¿Con quién se encontraba ahí en el Vaad Hajinuj?

B: -Con todas las escuelas, éramos todos amigos, la verdad que sí. La verdad que se me fueron los nombres de esta gente.

Z: -Por ejemplo, Fain, ¿se acuerda?

B: -Fain era el presidente del Vaad Hajinuj.

Z: -Sí, ¿y usted tenía buenas relaciones con él?

B: -Sí, muy buenas relaciones. Era un hombre... La hija de él, Jordana Fain, era progresista, y a la escuela Zitlowski iba un nieto de Fain.

Z: -Un hijo de Iardena Fain.

B: -Una hija de Jordana Fain, y yo siempre hablaba: “¿Ir zent tzufridn mit aier einikl?” (“¿Está contento con su nieta?”). “Zeier tzufridn” (“Muy contento”). Porque ella, dice: “Zi ken azolje ídishe lidelej, vos mir gufelt dos” (“Ella sabe una canciones judías, que a mi me gusta esto”).

Z: -¿Vainman, se acuerda del nombre Vainman?

B: -¿Vainman?, no, no.

Z: -¿Visitka?

B: -Visitka sí, Visitka era del Bund, Eizer Visitka de la escuela de Boulogne Sur Mer.

Z: -Sí. ¿Y Balabán?

B: -Balabán también.

Z: -¿De dónde era?

B: -No me acuerdo de qué escuela era. ¿Balabán no era de la escuela Weitzman?, me parece. Yo, la verdad...

Z: -¿Y Novik?

B: -Novik también, sí.

Z: -¿De qué escuela era Novik?

B: -No me acuerdo. Me acuerdo muy poco. Yo estuve solamente tres años casi...

Z: -Y Vajlis era del Zitlowski.

B: -Vajlis era del Zitlowski.

Z: -¿El también iba al Vaad Hajinuj?

B: -No, él era en la comisión de la AMIA.

Z: -Ah, ¿él formaba parte de la Comisión Directiva de la AMIA?

B: -De la AMIA, sí señor.

Z: -¿Y estaba en la comisión del Zitlowski?

B: -Estaba en la comisión. El era presidente de la construcción del edificio.

Z: -¿El estaba en la AMIA por parte del ICUF?

B: -De parte de la escuela Zitlowski.

Z: -Ah, de parte del Zitlowski en la Comisión Directiva de la AMIA.

B: -Sí, señor. El ICUF no tenía representante. Tenía representantes en las escuelas: en la escuela Zitlowski, en la escuela Peretz de Villa Lynch, todo esto en las escuelas, nada más.

Z: -¿Cómo los trataban a ustedes en el Vaad Hajinuj?

B: -Intimos amigos.

LADO 2

Z: -¿Qué inspectores venían del Vaad Hajinuj al Zitlowski?

B: -Estos que yo digo Katz, Moni(¿?)...

Z: -¿Ellos estaban contentos con el programa?

B: -Ellos vieron que cumplimos con el programa como era designado para nosotros.

Z: -¿Había alguna discusión? ¿Quién era el director de la escuela, del Zitlowski, en aquel entonces?

B: -En aquel entonces era Shmerkovich, y después era la maestra Stupnik.

Z: -Por ejemplo, respecto al asunto de la escritura del hebreo. En las revistas del Zitlowski escribían en fonética...

B: -¿En fonética?

Z: -Sí.

B: -Entonces ya era...

Z: -En el '46. Por ejemplo, un pequeño detalle. Elie Shmerkovich, él firmaba en la revista del Zitlowski "Ain, Lamed, Iud, Ain" (E L I E) Shmerkovich, en fonética escribía Elie. Ahora, cuando él mandaba los informes al Vaad Hajinuj para recibir los subsidios, escribía Eliahu.

B: -Eliahu.

Z: -En el original. En el mismo tiempo al Vaad Hajinuj escribía de una manera y de otra, ¿por qué era eso?

B: -¡Yo qué se! La verdad, me entero ahora.

Z: -Pero, ¿por qué le parece? ¿Era tratar de quedar bien con el Vaad Hajinuj, no pelear con el Vaad Hajinuj?

B: -Puede ser, quedar bien con el Vaad Hajinuj. Pero tuvimos inspectores, miraron los cuadernos de los chicos. Ellos vieron los cuadernos que estaban... "Kol zman", era en hebreo, y al lado estaba en ídish, en fonética. ¿Entiende?

Z: -Sí.

B: -Ellos vieron eso, ellos siempre estaban de acuerdo, como hemos quedado con el Vaad Hajinuj. No tenían ningún problema.

Z: -En 1946 inauguran el colegio.

B: -Sí.

Z: -¿Una fiesta grande?

B: -Sí señor, muy grande. Estaba Slubobl(¿?) en aquel entonces.

Z: -¿Slubobl?

B: -Sí. Hablaba en esta fiesta...

Z: -¿Quién más estuvo?

B: -Estaba Finkelstein, estaba..., estaba gente de la AMIA, mucha gente de la AMIA que yo no me acuerdo los nombres.

Z: -¿Iacovsky estaba?

B: -¿Iacovsky?

Z: -Sí, ¿le suena el nombre Iacovsky?

B: -Sí, me suena, pero no me puedo acordar.

Z: -¿Fain estuvo?

B: -Fain sí, Fain estaba del Vaad Hajinuj.

Z: -Fain estuvo.

B: -Sí, yo tengo fotos que está toda esta gente.

Z: -Me gustaría ver las fotos si usted las tiene.

B: -Bueno, lo puedo buscar, lo tengo que buscar esto.

Z: -Bueno. Cuentan en los diarios en ese momento, y también en las actas de la AMIA, que hubo un problema en la inauguración del colegio cuando un grupo de gente empezó a cantar el Hatikva.

B: -Ah, no me acuerdo de esto, la verdad que no me acuerdo.

Z: -Que Lebediker y Vajlis vinieron y dijeron que no tenían la culpa, que ellos querían que se cantara el Hatikva pero que otros no querían, y se pelearon. Una pelea bastante grande que hubo, ¿usted no se acuerda?

B: -No, no, no me acuerdo. No era grande, debe haber sido una pequeña cosa.

Z: -El Vaad Hajinuj y la AMIA, ellos...

B: -En aquel entonces no cantamos el Hatikva.

Z: -No cantaban el Hatikva.

B: -No.

Z: -¿Había gente que...?

B: -Puede ser que, había tanta gente, había miles de personas, puede ser que algunos hayan empezado a cantar el Hatikva, puede ser.

Z: -Inclusive dicen que desde el escenario quisieron hacer callar a esa gente que cantaba el Hatikva.

B: -No...

Z: -No se acuerda de eso.

B: -No me acuerdo.

Z: -¿Había discusiones amistosas? ¿Quién era el maestro de ceremonias en esa inauguración?

B: -Era...

Z: -Zitnitsky, ¿puede ser?

B: -No, era Mime Pinzon.

Z: -Mimi Pinzón.

B: -Mimi Pinzón, ¿usted la conoció?.

Z: -De nombre.

B: -Porque ella hablaba bien en ídish y bien en castellano.

Z: -Ella era (¿?) del partido, ¿no?

B: -Sí, ella era (¿?). Ella era maestra de literatura en la escuela Zitlowski.

Z: -¿No se acuerda que hubo una exigencia del Vaad Hajinuj para que se enseñe el Hatikva en el colegio, que se cante el Hatikva en el colegio?

B: -No había.

Z: -¿No hubo?

B: -No, no, el Vaad Hajinuj esto no lo exigió. Exigió solamente, me acuerdo, la alcancía del Keren Kayemet y nosotros nos opusimos y dijimos que no, no, no, y bueno, aceptaron y estuvieron de acuerdo. Esto entró en el programa mínimo.

Z: -Pero digamos, uno o dos años antes del establecimiento del Estado, ¿no hubo una exigencia del Vaad Hajinuj de cantar el Hatikva?

B: -No, no. Al contrario, cuando se estableció el Estado, cuando el 28 de..., el año '20, no, ¿en qué año fue?

Z: -En el '48.

B: -'48, cuando se estableció el Estado judío, nosotros nos anotamos un poroto porque estaba en aquel entonces Gromyko, hicimos junto con los sionistas hicimos actos, hicimos actos casi sionistas en nuestras escuelas, y después estuvimos juntando para Campaña Unida. Estuvimos trabajando con la escuela que está en Juan Agustín García, Bialik shul.

Z: -¿El Bialik de Villa Zahores?

B: -Bialik de Villa Zahores, sí señor. Y ellos vinieron a pedir permiso para hacer el acto en nuestras escuelas, porque ellos no tenían todavía un salón tan grande.

Z: -¿Los actos que se hicieron de la declaración del Estado?

B: -Sí.

Z: -¿Ahí se cantaba el Hatikva?

B: -Sí, sí, sí. Ahí se cantaba como el himno judío.

Z: -Ya en ese entonces se consideraba al Hatikva como el himno judío.

B: -Sí señor, esto sí. Y ya en la escuela, no se cantaba, pero lo tradujeron al ídish para que los chicos sepan lo que es el Hatikva, y qué quiere decir Hatikva.

Z: -¿Empezaron a pensar en aquel entonces, quizás, también enseñar hebreo?

B: -No.

Z: -Si apoyaban al Estado judío, al Estado de Israel, ¿no se les ocurrió que podían empezar a enseñar hebreo también?

B: -En aquel entonces no, hebreo nunca. Pero después, últimamente, cuando íbamos a hacer escuelas integrales, cuando se hizo escuelas integrales, nosotros no estuvimos de acuerdo, entonces ahí había que enseñar también hebreo.

Z: -Eso ya en los años '60, fines de los años '60.

B: -Sí, sí. Pero nosotros no estuvimos de acuerdo con la escuela integral, es decir, separar a los chicos unos de otros, que nosotros considerábamos que los vecinos éramos vecinos y los chicos tenían que ir a la escuela pública, y así era sacarlos de la escuela pública, y ya no existía para los chicos judíos la escuela pública.

Z: -¿Usted hasta cuándo siguió estando en el Vaad Hajinuj?, ¿hasta qué año estuvo en el Vaad Hajinuj como representante del Zitlowski?

B: -Más o menos...

Z: -Cuando fue la declaración del Estado, ¿usted estaba en el Vaad Hajinuj?

B: -Creo que sí. Sí.

Z: -¿Y estuvo mucho tiempo más?

B: -No, no. Creo que en el año '47 ó '48... No, '49 parece que salí yo del Vaad Hajinuj.

Z: -¿Por qué? ¿Por qué salió?

B: -Porque yo me separé de la escuela, que yo no quería activar más, estaba enfermo, no podía, entonces allá automáticamente designaron otro compañero., que yo no podía cumplir...

Z: -¿A quién designaron en lugar suyo?

B: -Meirovich, Moishe Meirovich.

Z: -¿Y quién más? ¿Quién más iba del Zitlowksi aparte suyo?

B: -¿Quién más era?... Me parece que era Petrushka, Moishe Petrushka también.

Z: -¿Usted dejó el Vaad Hajinuj y siguió activando en el Zitlowksi?

B: -No, no, dejé de activar.

Z: -En esa época iban inspectores del Vaad Hajinuj, empezaron a decir...

B: -Katz, Moishe Katz (¿o Kach?) era...

Z: -Sí, Abraham Katz.

B: -Abraham Katz, sí...

Z: -...Empezaron a decir que no estaban muy conformes con lo que pasaba en los colegios, especialmente del Peretz de Villa Lynch.

B: -¿Ah, sí?

Z: -Especialmente. ¿Del Zitlowksi también pasaba algo así?

B: -No se. Ellos, me acuerdo, una vez trajeron a la Comisión Pedagógica, y vino un inspector del Vaad Hajinuj y dijo una cosa, no me acuerdo qué, que no estaba de acuerdo, y nosotros lo tratamos este asunto... La verdad que no...

Z: -¿Tenía algo que ver, por casualidad, con el levantamiento del Ghetto de Varsovia? Porque una de las quejas que había respecto al Peretz shule es que en los años '50, '51, '52, es que cuando enseñaban sobre el levantamiento del Ghetto de Varsovia decían que sólo los comunistas lo hicieron y que los sionistas reaccionarios estaban en contra...

B: -Bueno, pero ahí se destacaba que Anilevich era representante del sionismo, que había un símbolo que tres judíos se tiraron, cuando venían los alemanes a buscarlo, se tiraron del octavo piso, entonces los tres judíos vieron que ya los van a agarrar, que no

tenían escapatoria, entonces uno se envolvió en un tales, otro se envolvió con la bandera polaca, y otro se envolvió con la bandera judía. Y esos se largaron, se mataron. En esta forma murieron. Esto era para nosotros un símbolo. Esto era un hecho...

Z: -¿Un símbolo de qué?

B: -Un símbolo de que el judaísmo, Israel, nosotros, yo me considero que Israel es parte mía también. Yo me considero que Israel es parte mía. No estoy de acuerdo con la política, pero el ishev de Israel es uno para mi, yo estuve en Israel, la verdad que tuve muchas satisfacciones, muchas cosas que... Y yo, aquí hay que no quieren saber el nombre; yo estoy peleando por esto.

Z: -Pero en aquel entonces, en los años '49, '50, '51, ¿qué se enseñaba sobre el levantamiento del Ghetto de Varsovia en las escuelas?

B: -Se enseñaba que ese Levantosky era comunista; él fue el primero que lo organizó. Después lo mataron y siguieron. Pero el ghetto, los que tomaron parte, eran sionistas, comunistas, bundistas, eran de todo. Y el jefe máximo era Izer(¿?) Levantosky. Así que...

Z: -Y él era comunista.

B: -No, Izer Levantosky era de Hashomer Hatzair, no era comunista, no, no. No, Izer no, yo estoy...

Z: -Anilevich.

B: -Anilevich, Anilevich era de Hashomer Hatzair.

Z: -¿Pero en los colegios se enseñaba eso? Porque aquí hay informes, que Kobrinsky por ejemplo decía, que él abría los cuadernos de clase de los chicos y ahí veía que, en lugar de decir eso, decía que los que pelearon eran los comunistas y no los sionistas.

B: -Los comunistas polacos ayudaron.

Z: -No, los comunistas judíos.

B: -Judíos, no, no. Nosotros...

Z: -En el Zitlowski no.

B: -En el Zitlowski no. Hasta hoy en día...

Z: -¿Puede ser que en el Peretz sí hacían eso?

B: -No se, la verdad que no se.

Z: -¿Había contactos entre el Peretz y el Zitlowski?

B: -Sí, teníamos el shulrat, que venían de todas las escuelas.

Z: -¿En dónde funcionaba ese shulrat?

B: -En el ICUF.

Z: -En el ICUF. ¿Usted estaba en el shulrat?

B: -Sí.

Z: -¿Y qué se discutía en el shulrat?

B: -En el shulrat se discutieron los programas de la escuela, los maestros, qué maestra es bien, qué maestra es mal, y qué maestra tiene que cambiar de un tema a otro tema que enseñe. Y después, los presupuestos de las maestras, de las escuelas. Y nosotros, cuando necesitábamos un maestro, teníamos que pedir en el shulrat, no podíamos tomar un maestro por nuestra cuenta.

Z: -¿El Vaad Hajinuj les obligó a tomar maestros que ellos creían, que ellos querían?

B: -No, no nos obligó pero nosotros tomamos. Peretz Vainshtein era del Vaad Hajinuj, y ¿quién más era?... Zacuski también era del Vaad Hajinuj, del Sindicato de Maestros...

Z. -De la Lerer Organizatzie.

B: -Lerer Organizatzie.

Z. -Ellos eran sionistas, ¿no?

B: -Sionistas, sí, todos eran sionistas.

Z: -¿Y cómo se arreglaban dentro del colegio con sionistas como lerers?

B: -Les dimos el programa, Vainstein era secretario del Lerer Organizatzie, y como era un buen maestro yo hablé con él: "¿Usted está de acuerdo en enseñar nuestro programa?". "Sí, farvos nit, ir vet mir guebndem program, ij veis dem program aiern, ober ij zol nit avek guein ein trit fun program" (Sí, por qué no, usted me va a dar su programa, yo se el programa, pero para que no me aparte un paso del programa). Así decía; y él trabajó como 3 ó 4 años con nosotros.

Z: -¿Y ustedes entraban a veces a las clases de los morim sionistas, de los lerer sionistas, a ver qué enseñaban?

B: -No, nosotros no teníamos nada que hacer. Esto veía el director de la escuela.

Z: -Es decir, tenían que hacer algún control a ver qué enseñaban...

B: -Ellos controlaron los cuadernos, qué se enseña. Ah, había una maestra, Catalina Pornshtein, sí... Bueno, sí, ellos controlaban los cuadernos, qué se enseñaba hoy.

Z: -¿Qué otras escuelas del ICUF estaba incorporadas al Vaad Hajinuj? ¿El Peretz estaba incorporado?

B: -Sí, el Peretz sí.

Z: -¿El Peretz también recibió lerers del Vaad Hajinuj?

B: -Sí, creo que tenían algunos. Ah, estaba Novodgorsky(¿?) también del Vaad Hajinuj. Nosotros la tomamos...

Z: -Pero ella no era sionista en aquel entonces.

B: -Ella pertenecía a la Lerer Organizatzie.

Z: -¿Había también lerers que ustedes tomaban que no pertenecían a la Lerer Organizatzie?

B: -Sí, la mayoría.

Z: -¿Cómo era el acuerdo respecto a los lerers? Usted el otro día me dijo algo así como que cada lerer que tenían que tomar tenía que ser de la Lerer Organizatzie. ¿Era algo así? ¿Cómo era?

B: -No, cada lerer nuevo tenía que ser del shulrat, del shulrat del ICUF. Ellos dieron los maestro; los maestros que querían trabajar tenían que ir ahí a anotarse...

Z: -Al ICUF.

B: -Al ICUF, al shulrat del ICUF, y nosotros cuando necesitábamos... Pero el ICUF no tenía tantos maestros como nosotros necesitábamos; nosotros ya necesitábamos maestros de 6º grado y no había, entonces nos dirigimos al Shul Organizatzie. Que, por ejemplo, tenían que enseñar literatura y gramática en aquel entonces. Vainshtein estaba... También estaba éste del Vaad Hajinuj, Kancepolsky, un maestro también de la Lerer Organizatzie.

Z: -¿En 1946 se introduce un nuevo programa de estudios en el Zitlowksi?

B: -¿19...?

Z: -1946. En un momento determinado se hace una reorganización, y se introduce un nuevo programa de estudios. ¿Cómo fue eso?

B: -Claro, sí, relacionado con Vaad Hajinuj. Cuando en aquel entonces estuvimos en el Vaad Hajinuj, entonces tuvimos que adaptarnos a lo que exigía el Vaad Hajinuj

Z: -¿Quién preparó ese programa de estudios?. Había una comisión.

B: -Había el shulrat.

Z: -¿El shulrat?

B: -El shulrat era los maestros, y esto era en la calle Sarmiento...

Z: -¿El shulrat del ICUF o del Zitlowksi?.

B: -Del ICUF.

Z: -Porque yo tengo entendido, según lo que yo vi en publicaciones del Zitlowksi, que era una comisión del Zitlowksi mismo.

B: -Sí, claro, era una comisión. Había una Comisión Pedagógica...

Z: -¿Usted se acuerda que usted participó en la elaboración de un nuevo programa de estudios?

B: -Aquí nosotros hablamos, pero los que elaboraron el programa era entre los maestros. Nosotros dijimos: tienen que hacer esto, esto y esto, y ellos hicieron en el shulrat.

Z: -¿Y los cambios en el programa era por los cambios del Vaad Hajinuj?

B: -Sí señor, sí señor. No, pero en general, ya se estudiaba distinto, Israel estaba ya el centro de estudios. No se enseñaba el hebreo, no se enseñaba sionismo, pero se enseñaba cómo fue Israel los kibutzim, por qué era, quiénes eran.

Z: -Pero todavía no estaba el Estado de Israel, era antes del Estado de Israel.

B: -Antes del Estado de Israel, pero ya quienes eran los jalutzim, qué es un joluz. Así que todas estas cosas ya se empezaba a estudiar, antes no había ni una palabra de eso. Y después el Vaad Hajinuj, cuando entramos al Vaad Hajinuj, mostramos todo esto, trajimos el programa, trajimos los cuadernos y todo eso y estaban de acuerdo pero

exigieron algunas cosas más. Pero no tuvimos muchas discusiones, aceptaron enseguida.

Z: -¿Había lerers que no estaban de acuerdo con esos cambios?

B: -No.

Z: -Porque en un artículo, del Zitlowski mismo, se comenta que hubo discusiones con los morim, con los lerers. Y que algunos lerers inclusive se enojaron y se fueron. ¿Cómo era?, ¿qué pasó ahí?

B: -Había una maestra que tuvimos problemas con ella, porque tuvimos clases que no había que escribir los cuadernos, cosas que solamente oralmente, ¿entiende?, clases por ejemplo de judíos en la Unión Soviética, cómo es la Unión Soviética, cómo vive. En aquel entonces estábamos en el Consejo, era peligroso, esto no se podía... Entonces estas clases había que oralmente, nada más, no había que anotar nada, ningún libro. Había un episodio muy grave, en aquel entonces.

Z: -¿Qué pasó?

B: -Pasó que esta maestra, Catalina Perelstein, hizo anotar una de estas clases en los cuadernos.

Z: -¿Qué hizo anotar, sobre los judíos en la Unión Soviética?

B: -No, cómo es la Unión Soviética. Directamente, lo que es el comunismo, por qué es la Unión Soviética así. Bueno, esto lo enseñamos en las escuelas pero todo oralmente, hablaban con los chicos. Y ella lo hizo anotar en una clase, en el cuaderno una de estas clases. Bueno, en aquel entonces era director Shmerkovich; él lo dejó pasar, puso el sello de la escuela en el cuaderno... Nosotros tuvimos en aquel entonces, no se si usted lo escuchó nombrar, Jacobito, en la Sección Especial. El nos cobraba \$25.- por mes y nos avisaba cualquier cosita. Un día...

Z: -Por ejemplo, ¿qué les avisaba?

B: -Que vienen a hacer un allanamiento en la escuela.

Z: -¿En la escuela también hacían allanamientos?

B: -Sí, muchos, muchos allanamientos.

Z: -¿A la escuela?

B: -A la escuela, sí señor.

Z: -No solamente a las imprentas.

B: -No, a las escuelas también, nosotros tuvimos a la juventud ahí y teníamos que tener un miedo bárbaro. Entonces era que, este cuaderno, una chica que actuaba en Scholem Aleijem. Entonces sacó la hoja y la entregó a Finkelstein, esta hoja de lo que se enseña en Zitlowski. Resulta que Jacobito una vez viene y nos trae que llegó por correo esta hoja. Dice: “Zait forzejtik, met aij farmajn di shule” (Tengan cuidado, les van a cerrar la escuela), decía en aquel entonces, y nos traía la hoja. Entonces nosotros empezamos a investigar, una investigación muy profunda, y llegamos a que alguien de la escuela Scholem Aleijem mandó la hoja a la Sección Especial. Decían Kovelsky, pero no sabíamos.

Z: -¿Decían que era Kovelsky?

B: -Sí, sí señor.

Z: -¿En qué año, usted se acuerda?

B: -En el tiempo de Perón, esto fue en el año...

Z: -¿Ya estaba el Estado de Israel?

B: -No, todavía no estaba el Estado de Israel, todavía no estaba. Era en el año, más o menos, '46 – '47, en tiempo de Perón era.

Z: -¿Y qué pasó?

B: -Pasó que él nos trajo, porque él era en la Sección Especial de cosas judías... Como él cobraba a nosotros por mes nosotros le pagamos, él, en vez de hacer un problema con esto que estas escuelas se debe hacer un acta para que clausuren la escuela, entonces él trajo la hoja: “Zait forzejtik, met aj farmajn di shuln”, dijo él. Y nos trajo la hoja ésta, que llegó una carta en la policía; todo lo que llegó cosas en ídish lo entregaron a Jacobito. Así que...

Z: -¿Hubo también casos con estos con inspectores del Consejo Nacional de Educación?

B: -No, del Consejo estuvimos correctamente todo el tiempo.

Z: -Leike Kogan me contó el caso de una inspectora que vio también un cuaderno.

B: -Ah, no se, a lo mejor en Lynch.

Z: -No, no, en el Zitlowksi, en esa época.

B: -¿En Zitlowksi, cuando ella estaba en Zitlowksi?

Z: -Sí. No sabe.

B: -No se, no se. El inspector se llamaba Has.

Z: -¿Del Consejo?

B: -Del Consejo, sí. Que él decía: "Hay escondido en un rinconcito un cuadrito de Sarmiento, los demás".-dice- "todos próceres judíos". En las escuelas sionistas. Y nosotros tuvimos en nuestras escuelas muchos próceres argentinos.

Z: -Ah, él criticaba, les contaba a ustedes de las escuelas sionistas.

B: -Yo tuve contacto... El tenía que certificar que la escuela está en el estado como exige el Consejo Nacional de Educación. Entonces hablamos, él era muy amigo conmigo, entonces dice: "Su escuela está diez puntos".

Z: -¿Moisés Tzwick también venía a la escuela?

B: -Sí, venía, venía.

Z: -¿Usted se acuerda de él?

B: -Sí que me acuerdo, cómo no. El exigía más que los otros inspectores. Se quejaban que él objeto esto, que objetó lo otro, pero no era gran cosa.

Z: -¿También a él le daban plata por mes?

B: -No, no, a él no. A este Has, que él era mucho más alto que Tzwick, una vez le regalamos un tapado de piel. Y él no quiso, no quiso, para la mujer de él. Que era un hombre magnífico.

Z: -También tenían ustedes relaciones con otras escuelas. Usted antes empezó a nombrar la Coordiniet Comisie far di Idishe Veltleje Shuln. Cuénteme un poco de eso.

B: -Coordiniet Comisie far di Idishe Veltleje Shuln esto estaba Scholem Aleijem shuln, y la escuela Peretz de Boulogne Sur Mer y nuestras escuelas; eran tres escuelas.

Z: -¿Nada más?

B: -Nada más.

Z: -¿No estaba el Peretz de Villa Lynch?

B: -Sí, de nuestras escuelas, ésta era del ICUF.

Z: -¿Qué otras escuelas estaban del ICUF?

B: -Del ICUF había...

Z: -¿El Reizen de Avellaneda?

B: -El Reizen de Avellaneda...

Z: -Sarmiento se llamaba. ¿Estaba?

B: -Estaba. Estaba Sarmiento que es ahora... Sarmiento shul, que todavía existe hasta hoy en día. Después estaba la escuela en Parque Chas, no me acuerdo cómo se llamaba esta escuela.

Z: -¿Había también el Scholem Aleijem de Mataderos?

B: -No, Scholem Aleijem de Mataderos no.

Z: -¿Qué había en esa comisión?, ¿qué hacían en esa comisión?

B: -¿En esta comisión?

Z: -Sí.

B: -En esta comisión, especialmente cómo coordinar, que había contra las escuelas de... Porque en aquel entonces el poder en la AMIA tenía la Bialik shul; en aquel entonces que se construía la Bialik shul, entonces Finkelstein no estaba de acuerdo que muchas cosas que dieron en la AMIA, que no se lo dieron porque toda la plata iba para Bialik shul. Entonces, en aquel entonces, era celoso que Bialik shul cerca de Scholem Aleijem shul; y había un choque con chicos que sacaron..., usted sabe cómo es el antagonismo de...

Z: -¿Chicos que sacaron de dónde?

B: -De Scholem Aleijem a Bialik, y de Bialik a Scholem Aleijem, ellos convivían mejor con nosotros que con la Bialik shul en aquel entonces, el Scholem Aleijem shul. Estaba mejor con nosotros. Bueno, que era como un enfrentamiento con la AMIA en aquel entonces; que nosotros, Di Idishe Veltleje Shuln, tenemos que oponernos a todo esto. Bueno, hasta que ellos..., fue elegido este Kovelsky, creo que era presidente de la AMIA, entonces cambió todo. Ya Scholem Aleijem empezó a construir una colonia, ya los dieron plata lo que quería, entonces ahí se deshizo la Coordiniet Comisie. E iba a

ser una colonia para todas las escuelas laicas, Veltleje shuln, entonces hizo para Scholem Aleijem esta colonia.

Z: -Kinderland.

B: -Zumerland, y nosotros compramos...

Z: -Pero Zumerland era del ICUF.

B: -Zumerland, sí, del ICUF. Y esta se llamaba Kinderland, Scholem Aleijem Kinderland. Entonces nosotros compramos un terreno cerca de allá y está hasta hoy en día.

Z: -¿Y había también intenciones de hacer un programa de estudios conjunto?

B: -Claro, sí. Había programas algunas cosas coordinar con... Hasta íbamos a hacer un libro de canciones especialmente todas las escuelas laicas.

Z: -Veltleje shuln.

B: -Veltleje shuln, sí.

Z: -¿Y qué pasó, lo hicieron el libro?

B: -Empezaron, pero después Finkelstein sacó algunas canciones de allá y las publicó, él hizo un folleto y empezó a enseñar... Bueno, ya había un choque y se deshizo todo.

Z: -¿Y el programa de estudios, también iban a sacar un programa conjunto?

B: -Sí, conjunto, pero no se hizo.

Z: -¿Por qué?

B: -Porque no llegó, se estaba estudiando para hacer el programa, pero cuando ya estaba más o menos para realizar, esto estaba conjunto maestros de ellos y maestros de nosotros, entonces dijeron que ellos..., los maestros de ellos no vinieron a la reunión, del Scholem Aleijem shul. Entonces Shmerkovich habló por teléfono, no me acuerdo a qué maestro, entonces dijeron que tienen una orden de Finkelstein de no venir más. Y ahí quedó.

Z: -¿Y por qué le parece a usted que era esa orden de Finkelstein?

B: -Bueno, esta era la orden de Finkelstein que se proclamó el Estado Judío. En aquel entonces los "petzekes"...

Z: -¿Los Poalei Tzion?.

B: -Los Poalei Tzion tomaron parte en el gobierno...

Z: -Di Linke Poalei Tzion.

B: -Di Linke Poalei Tzion, sí, y ellos se consideraron más sionistas que Di Veltleje Shuln, ellos ya cambiaron su programa de Veltleje shuln también.

Se interrumpió la coordinación de Idishe Veltleje shuln también, porque después que se estableció el Estado Judío, el Estado de Israel, ¿me entiende?, ellos ya se acercaron totalmente. Entonces ya estaban en mejores relaciones con Bialik, nos enteramos, ya estaban coordinando, y ya ellos implantaron hebreo. Antes estaban estudiando en nuestro programa, y en programa de ellos, nuestro era totalmente ídish y de ellos era 70% ídish y 30% hebreo. Y después de esto quedó solamente 10% ídish y 90% hebreo.

Z: -Bueno, pero eso ya muchos años más tarde.

B: -No, más o menos allá empezaron, allá empezaron.

Z: -Pero no en esa proporción.

B: -Pero, era 30%, cada vez menos, cada vez menos... Era 70% ídish y 30% hebreo, después hicieron al revés, 70% hebreo y 30% ídish, ¿entiende?

Z: -¿Y en esa separación también tuvo que ver el que enviaron una hoja de cuaderno a la Comisión Especial, a la Sección Especial?

B: -Esto era antes, mucho antes. Que esto era una cosa que ellos hicieron competencia con Bialik, también hicieron con nosotros. ¿Entiende?. Ellos querían estar los únicos, los más grandes, y son más grandes, sí, son más grandes.

Z: -¿Ustedes con ese asunto de la Sección Especial fueron a hablar con Finkelstein, lo enfrentaron?

B: -No, no, nada, nada. Quedamos que no vamos a mencionar, que no vamos a decir nada, y hay que tener cuidado, nada más.

Z: -Es decir, ustedes sabían que tenían que cuidarse también de la gente del TZWISHO.

B: -No, de TZWISHO no.

Z: -La gente de TZWISHO, del Scholem Aleijem, que tenían que cuidarse un poco que ellos no...

B: -Ah, sí, Scholem Aleijem sí, pero yo pensaba que esto era de los de Boulogne Sur Mer.

Z: -No, no, no, los del Scholem Aleijem.

B: -Scholem Aleijem, sí.

Z: -¿Y cómo eran las relaciones con la gente del Peretz de Boulogne Sur Mer?

B: -Muy bien, muy buenas.

Z: -¿La coordinación con ellos era buena?

B: -Sí, no había ninguna, cuando estaba coordinación estábamos todo igual. Pero después, cuando se deshizo la coordinación, ya no teníamos ningún...

Z: -Digamos, ¿la coordinación se deshizo con el Scholem Aleijem?

B: -Sí.

Z: -El Peretz no se transformaron en sionistas.

B: -No, no.

Z: -¿Y por qué de todos modos abandonaron?

B: -Y, porque tuvimos mejores relaciones con Scholem Aleijem que con Peretz.

Z: -¿Por qué?

B: -No se por qué. Porque ellos... Por ejemplo, se hacía fiestas en las escuelas, nosotros invitábamos a Scholem Aleijem y ellos invitaban a nosotros. Yo estuve en muchas fiestas de Scholem Aleijem, que nos invitaron, y nos dieron la palabra, y todo eso. Y de Idishe Veltleje Shuln la verdad nos queda muy poco, muy poco.

Z: -¿Con Peretz?

B: -Alguna vez ellos no vinieron, y nosotros no íbamos...

Z: -¿Por qué le parece a usted que era eso?

B: -Porque con ellos no se podía discutir. Porque ellos eran que el programa de ellos, el programa del Bund, usted sabe lo que era el Bund, que era el Bund tiene que ser judío, y solamente judío, y no les interesa... Y yo les digo: "Pero ustedes conviven aquí con la gente", y todo eso. "Nosotros somos arbeter, ídishe arbeter in Argentine". Bueno, no eran con quién hablar, con quién discutir. Porque, Finkelstein era inteligente

y se podía discutir con él y con todos. Había Shaiiele Kuzminski, Shaiiele Reznitzky parece...

Z: -¿Reznitzky?

B: -Resnitzky, sí. Eramos muy amigos, discutíamos siempre y nos quedamos siempre muy amigos...

Z: -¿Pero con la gente del Peretz no encontraban idioma en común?

B: -No, no...

Z: -¿Con qué no estaban de acuerdo ellos con ustedes?

B: -Ellos estaban de acuerdo con Forbets, en Estados Unidos, que todavía había, esto era su... Y había un tal Form(¿?), no se si vive todavía, Ize Form...

Z: -Sí, vive.

B: -¿Vive?

Z: -Sí.

B: -Bueno, él era tan duro que...

Z: -Pero, ¿duro en qué?

B: -El era anticomunista jurado, tenía en la sangre anticomunismo, y él no quería... En vez, Finkelstein sí, discutimos...

Z: -Finkelstein había una época en que era comunista también.

B: -No, no era comunista nunca.

Z: -Comunista sionista, pero era comunista.

B: -Sí, bueno comunista sionista. Pero ellos estaban muy cerca del Partido, muy cerca...

Z: -Pero los del Bund eran anticomunistas.

B: -Anticomunistas jurados, anticomunistas jurados, esto era... Entonces, teníamos muy pocas relaciones...

